



## **17. Jahresbericht**

**Januar - Dezember 2018**

vom Verein Wohngruppe Wolf und

**15. Jahresbericht der Sozialpädagogischen Wohngruppe Wolf**

## **17<sup>e</sup> rapport annuel**

**janvier - décembre 2018**

de l'association de soutien les loups et

**15<sup>e</sup> rapport annuel du groupe d'habitation pédagogique les loups**

Mitglied bei:

- **CURAVIVA** Verband Heime und Institutionen Schweiz
- **Spib** Verband der sozialtherapeutischen und pädagogischen Kleininstitutionen im Kanton Bern
- **SKI** Fachverband Sozialpädagogischer Kleininstitutionen Schweiz
- **SOCIALBERN** Verband sozialer Institutionen Kanton Bern
- **SV-HPR** Schweizerische Vereinigung für heilpädagogisches Reiten
- **HPR-West** Regionalgruppe West für heilpädagogisches Reiten

**Wohngruppe Wolf, 3172 Niederwangen**

**IBAN: CH11 0900 0000 3021 5717 9 (Allgemeines Vereinskonto)**

**IBAN: CH38 0900 0000 1519 0505 1 (Auto-Sparkonto)**

## Jahresbericht 2018

2018 wird uns sicher mit dem Thema «Gesund sein und gesund bleiben» in Erinnerung bleiben. Angefangen hat es im Bienenhaus, die Mütter und Mitarbeitenden waren praktisch alle von der sehr ansteckenden Grippe betroffen und das Bienenhaus stand fast ganz ohne Personal da. Zum Glück konnte das Team der Wohngruppe aushelfen, Pensen wurden kurzfristig erhöht und Nicole, Daniel und Sandra sicherten zusammen mit mir den Tagesablauf im Bienenhaus. Alle wurden von den Müttern und Kindern herzlich begrüsst und konnten reibungslos ins System einsteigen. Die Kinder der Wohngruppe genossen sogar die Tage im Bienenhaus und fanden es cool im Bienenhaus zu sein. Spielten mit den Kleinen und alle waren zufrieden. Das war ein schönes Zeichen für Solidarität und Synergien zwischen den beiden Institutionen.

Dann passierte, was seit Bestehen der Wohngruppe noch nie der Fall war, auch die Wölfe waren von der Grippe betroffen und ein Teammitglied nach dem anderen wurde ins Bett geworfen. Das machte uns allen klar, wie wichtig die Gesundheit ist. Wir bemühen uns ja immer mit gesunder Ernährung, viel Sport und Aufenthalt draussen eine gute körperliche Basis zu schaffen, doch dieses Jahr war das nicht ausreichend.

Trotzdem werden wir auf dem, seit vielen Jahren verfolgten Weg weitergehen. Wir achten auf die Herkunft der Lebensmittel, ziehen Lieferanten aus der Umgebung oder aus der Schweiz vor und essen lieber einmal

weniger Fleisch, dafür solches, dessen Herkunft wir kennen. Beim Nachbarsbauern haben wir Einblick in die Haltung der Tiere und fördern das Interesse der Kinder an solchen Fragen. Der grosse Samstagseinkauf wird so zu einer Lehrstunde mit vertiefenden Diskussionen, das Wägeli wird nicht einfach mit den billigsten Waren gefüllt. In diesem Jahr konnten wir von einer besonders reichhaltigen Ernte im eigenen Garten profitieren. So viele Früchte konnten wir noch nie ernten und so den ganzen Sommer und Herbst von eigenen Äpfeln, Kirschen, Zwetschen, Aprikosen und Mirabellen von den selbstgepflanzten Bäumen geniessen. Viel Konfitüre und Sirup werden uns auch durch den Winter noch an den tollen Sommer erinnern. Die Einnahme von vorbeugenden natürlichen pflanzlichen Heilmitteln gehören zum täglichen winterlichen Morgenritual.

Neben der körperlichen Vorsorge achten wir auch sehr auf die psychische Verfassung der Kinder, auch das ist für die Widerstandskraft ganz entscheidend. Wenn die Kinder sich wohlfühlen im Haus und in ihrem Zimmer, in ihrer vertrauten Umgebung zufrieden sind, sind sie viel weniger anfällig auf Krankheiten. Glückliche Momente mit den Tieren, die Sicherheit, dass jemand für sie da ist, gemeinsame Ausflüge und Ferien, all das hilft beim Aufbau einer zufriedenen Persönlichkeit und unterstützt dadurch die Gesundheitsvorsorge.

Auch der Sport hilft und deshalb unterstützen wir alle Kinder bei den ver-

schiedenen Aktivitäten, welche sie sich auf diesem Gebiet wünschen. Wir unterstützen die eigene Motivation der Kinder und helfen bei der manchmal schwierigen Entschlussfassung. Ab und zu braucht es auch einen gewissen «Schupf», gemeinsam freuen wir uns dann darüber, wenn z.B. nach dem absolvierten GP eine grosse Zufriedenheit auch beim anfänglich negativ eingestellten Kind spürbar ist. Ferien am Meer oder im Schnee lassen die Kinder einerseits Sonne tanken und andererseits einige unbeschwerte Tage verbringen. Dank der Unterstützung unseres Fördervereins können wir das jedes Jahr anbieten. Ich danke allen Mitgliedern und Spendern ganz herzlich für diese wichtige Unterstützung.

Meinem Team, meiner Familie und meinem Freund danke ich von ganzem Herzen für die Unterstützung, sie alle helfen mir dabei, den Kindern ein Zuhause zu bieten und ihnen eine gesunde Entwicklung in einer gesunden Umgebung zu ermöglichen. Auch die Eltern, Behörden und die Pflegefamilien tragen viel zum Gelingen bei, ich schätze die offene Kommunikation und die gemeinsamen Bemühungen zum Wohl der Kinder.

Ein grosses Dankeschön auch an Huwiler AG, Ostermundigen, die sich mit viel Geduld um unsere Buchhaltung und Steuererklärung kümmern.

Christiana Colliard  
Gesamtleitung



## Rapport annuel 2018

2018 va nous rester en mémoire avec le thème « Être et rester en bonne santé ». Ça a commencé avec la Ruche (institution mère-enfant Bienenheim), où quasiment toutes les mamans et le personnel ont été touchés par la grippe. Il n'y avait quasiment plus de personnel. Heureusement l'équipe des Wolf a pu prendre le relais. Pour cela, nous avons augmenté nos taux de travail et Nicole, Daniel, Sandra et moi-même avons assuré le bon fonctionnement de la Ruche. Tous ont été accueillis chaleureusement par les mamans et les enfants et ont pu s'intégrer sans problème. Les louveteaux ont même savouré d'être aussi présents là-bas. Ils ont joué avec les petits et tout le monde était satisfait. C'était un beau signe de solidarité et de synergie entre les deux institutions.

Puis est arrivé ce qui n'est encore jamais arrivé chez les Wolf, eux aussi sont tombés malades, les uns après les autres ont dû garder le lit. Nous avons pu constater à quel point la santé est importante. Nous nous efforçons toujours de nous nourrir sainement, de faire du sport et d'être souvent à l'air libre pour créer une base saine pour notre physique. Mais cette année, cela n'était pas suffisant.

Mais nous allons continuer ce chemin qui est depuis longtemps le nôtre. Nous veillons à la provenance de la nourriture, préférons les producteurs des alentours et de la Suisse. Nous privilégions de manger moins de viande mais dont nous connaissons la provenance. Chez notre voisin agricul-

teur, nous pouvons voir dans quelles conditions vivent les animaux et nous incitons les enfants à se poser des questions à ce sujet. Les grandes emplettes du samedi deviennent une leçon avec de grandes discussions ; le chariot n'est pas juste rempli avec les articles bon marché. Nous avons pu profiter d'une année exceptionnelle en ce qui concerne notre propre récolte. Nous n'avons encore jamais récolté autant de fruits. Nous avons mangé pendant tout l'été et l'automne les pommes, cerises, pruneaux, abricots et mirabelles des arbres plantés par nos propres mains. Des confitures et sirops vont nous accompagner pendant tout l'hiver aussi et ils nous rappelleront l'été magnifique que nous avons eu. Nous avons également un rituel matinal qui consiste à prendre des plantes médicinales en prévention et pour la bonne santé.

À part l'entretien de la bonne forme physique, nous veillons également au bien-être psychique de nos enfants, cela est important pour leur résistance. Lorsque les enfants se sentent à l'aise dans la maison et dans leur chambre, satisfaits de leur chez soi, ils sont automatiquement moins sujets aux maladies. Des moments heureux avec les animaux, se sentir en sécurité affective, savoir que quelqu'un est là pour eux dans n'importe quelle situation, des sorties et vacances communes, tout cela participe à devenir une personne sereine et participe à la bonne santé.

Le sport y contribue beaucoup. C'est pourquoi nous soutenons les enfants



*dans les différentes activités qu'ils se choisissent. Nous soutenons leur propre motivation et les aidons lorsqu'ils ont des hésitations. Parfois, il faut des encouragements plus soutenus et puis nous nous réjouissons ensemble, par exemple à l'arrivée d'une course réussie. Nous ressentons leur satisfaction, même auprès d'enfants qui au départ étaient dans un état négatif.*

*Les vacances au bord de la mer ou dans la neige permettent d'emmagasiner plein de soleil et permettent aux enfants de passer quelques jours d'in-souciance. Grâce au soutien de l'association, nous pouvons leur proposer ces activités chaque année. Je remercie de tout cœur tous les membres et donateurs pour cette aide précieuse.*

*Je dis aussi un grand merci à mon équipe, à ma famille et à mon compagnon pour leur soutien ; tous m'aident à offrir un nid douillet aux louveteaux, ce qui leur permet d'évoluer saine-ment dans un environnement sain. Y participent aussi les parents, les autorités et parents d'accueil à cette réussite. J'apprécie la communication ouverte et les efforts communs pour le bien-être des enfants.*

*Mes remerciements vont également à Huwiler AG, Ostermundigen, qui s'occupe avec beaucoup de patience de notre comptabilité et de la déclaration d'impôt.*

*Christiana Colliard  
Direction générale*

## Jahresbericht Julia

Da das Pferd ein Dauerfresser ist, sollte es eigentlich immer was zum Fressen zur Verfügung haben, am besten dreimal auf den Tag verteilt, da der Magen sehr klein ist, mehr als vier Stunden Pause sollte nicht sein, das ist für den Magen nicht gut. Da unsere Pferde nicht frei leben, müssen wir dafür sorgen, dass sie sich richtig ernähren. Bei der Fütterung gibt es Einiges zu beachten. Damit unsere Pferde in Ruhe fressen können, kommen sie in die Boxen rein. Während der Fütterung brauchen sie Ruhe und vor allem können wir da genau schauen was sie bekommen, genau auf das Pferd eingehen. Nicht jedes Pferd bekommt gleich viel. Und vor allem gerade bei den Freibergern muss man mehr aufpassen als bei einem Shire-Horse, denn die Freiburger sind sehr verfressen. Kann passieren, dass sie schnell auseinander gehen. Unsere Pferde bekommen Heu, Heupellets und zum Schluss Körner, bei denen müssen wir eine halbe Stunde warten, damit sie sich nicht heisshungrig aufs Futter stürzen, gibt sonst Verdauungsprobleme. Stroh haben sie immer zur Verfügung, das dient mehr als Beschäftigung. Damit man immer den Überblick hat welches Pferd was bekommt und wieviel, haben wir einen Plan erstellt, so kann man immer gut schauen welches Pferd gerade was braucht. Zwischendurch bekommen sie auch mal eine Belohnung, aber da gibt es auch Sachen zu beachten, denn nicht alles dürfen die Pferde bekommen. Grapefruit dürfen sie nicht, Würfelzucker sollten sie auch nicht bekommen,

auch wenn man das gerne gibt und die Pferde es auch eigentlich gerne haben. Getrocknetes Brot haben sie auch sehr gerne, aber zu viel ist da auch nicht gut. Äpfel sind auch sehr beliebt bei ihnen, allerdings hat das nicht jedes Pferd gerne, Avoine mag die weniger gerne, frisst die nur wenn es nichts anderes gibt. Bananen kann man auch geben, sollte man aber nicht zu viel, da die auch Zucker haben. Wie für den Menschen ist auch für das Pferd zu viel Zucker auch nicht gut. Wie auch beim Hauptfutter gilt auch bei der Belohnung das man nicht zu viel gibt.

Aber wir haben nicht nur Pferde, zu uns gehören noch Hasen, Meer-schweinchen, Katzen, Hund, Schild-



kröten und Fische. Da gibt es natürlich auch noch bisschen was zu beachten bei der Fütterung damit sie gesund bleiben. Die Hasen und Meerschweinchen haben immer Heu zur Verfügung, nur abends bekommen sie ihre Körner, würden sonst zu viel fressen. Salat bekommen sie auch regelmäßig. Zwischendurch dürfen sie auch mal ein Stück getrocknetes Brot haben. Bei den Fischen müssen wir auch immer gut schauen, zu viel darf man ihnen nicht geben, sie würden sich sonst überfressen, denn sie kennen

kein Sättigungsgefühl. Damit die Schildkröten gesund bleiben, muss man sich erst mal genau informieren, was sie überhaupt fressen dürfen, denn auch sie dürfen nicht alles fressen. Auch bei Mila (Hund) müssen wir bei der Fütterung schauen, damit sie nicht zu viel oder zu wenig bekommt. Unsere Katzen sind Freigänger, sie haben ihr Futter immer zur Verfügung, aber sie sind nicht so viel drinnen, da sie lieber mausen und selber für ihr Futter sorgen.

Julia, Pferdepflegerin

## Rapport annuel de Julia

*Le cheval est un mangeur continu ; du coup, il devrait toujours avoir de la nourriture à disposition. Le mieux serait, trois fois réparti dans une journée car son estomac est très petit. Les pauses ne devraient en aucun cas dépasser quatre heures, ça ne serait pas bien pour son estomac. Nos chevaux n'étant pas en complète liberté, nous devons faire en sorte qu'ils se nourrissent correctement. Nous devons faire attention à plusieurs choses en ce qui concerne la nourriture. Pour que nos chevaux puissent manger en toute tranquillité, ils rentrent dans leur box. Ils ont besoin de calme et surtout, nous pouvons observer ce qu'ils mangent. Les chevaux ne reçoivent pas tous la même quantité. Il faut être bien plus vigilant auprès d'un Franches-Montagnes qu'un Shire-Horse car les Franches-Montagnes sont très gourmands. Ils prennent très vite du poids. Nos chevaux reçoivent*

*du foin, des pellets de foin et pour terminer des graines. Mais nous attendons une demi-heure pour qu'ils ne se ruent pas dessus, sinon il y aura des problèmes digestifs. Ils ont toujours de la paille à disposition qui sert plus d'occupation. Pour que nous ayons toujours une vue d'ensemble : quel cheval reçoit quoi, nous avons élaboré un plan. Ainsi on peut bien voir quel cheval a besoin de quoi. Entre deux, ils reçoivent aussi de temps à autre une récompense. Mais là aussi, il faut respecter certaines règles. Les chevaux n'ont pas droit à tout. Ils n'ont pas droit aux grapefruits, du sucre en morceau n'est pas bien non plus, même si l'on aime bien le leur donner et que le cheval l'aimerait bien. Ils aiment aussi du pain sec mais trop n'est pas bon. Les pommes sont aussi appréciées mais pas chaque cheval les aime. Avoine les aime moins, il les mange que s'il n'y a rien d'autre. On peut aus-*

*si donner des bananes mais pas trop car elles contiennent beaucoup de sucre. Comme pour l'être humain, trop de sucre n'est pas bon. Comme avec la nourriture de base, il ne faut pas donner trop de récompenses.*

*Mais nous n'avons pas que des chevaux ; nous avons aussi des lapins, cochons d'Inde, chats, chien, tortues et poissons. Là aussi, il faut faire attention à ce qu'on donne à manger pour que tous ces animaux restent en bonne santé. Les lapins et cochons d'Inde ont toujours du foin à disposition, c'est seulement le soir qu'ils reçoivent leurs graines, sinon ils mangeraient trop. Ils reçoivent aussi régulièrement de la salade. Entre deux, ils ont aussi droit à un bout de*

*pain sec. Nous sommes aussi très attentifs en ce qui concerne les poissons. On ne doit pas leur donner trop, ils mangeraient plus que de raison car ils n'ont pas de perception de satiété. Pour que les tortues restent en bonne santé, il faut commencer par bien s'informer sur ce qu'elles mangent car elles aussi ne peuvent pas manger n'importe quoi. Aussi pour Mila (chien) il faut surveiller le nourrissage pour qu'elle reçoive assez mais pas trop non plus. Nos chats sont libres, ils ont toujours de la nourriture à disposition. Ils ne sont pas souvent à l'intérieur, ils préfèrent aller à la chasse aux souris et se débrouillent pour leur nourriture.*

*Julia, palfrenière*



## Könnt ihr das bitte nochmals machen

Ich rufe Chrigi an und teile ihr mit, dass ich noch bei der Tankstelle vorbeimuss, da mein Tank fast leer ist. Sie sollen nur fahren, ich komme nach. Bei der Tankstelle verfolgt eine Kamera detailliert, wie der Zapfhahn seinen Weg in die Tanköffnung findet. Leider konnte mein Telefon an Chrigi nicht ganz aufgezeichnet werden. Ob wir dies nicht nochmals wiederholen könnten.

Von August bis Dezember herrschte auf den Wölfen immer mal wieder Ausnahmezustand. Anfangs waren wir alle noch nervös und mussten lernen nicht in die Kamera zu blicken und die strengen Anweisungen der Regie genau umzusetzen. Mit der Zeit wurden wir (oder zumindest die Kinder) zu waschechten Fernsehprofis welche nichts mehr aus der Ruhe brachte. Die Worte der Regie «könnt ihr das nicht

nochmals genauso machen» wurden normal und wir (oder zumindest die Kinder) schauspielerten mit einer Coolness, wie wir es sonst nur aus dem Bundeshaus kennen. Unser Leben spielte sich phasenweise doppelt ab. Nichtsdestotrotz waren die vier Monate einen spannenden Blick hinter die Kulisse des Fernsehens und für uns (oder zumindest für die Kinder) eine willkommene Abwechslung.

Die fünf Folgen der Sendung SRF bi de Lüt / Familiensache können auf dem Sendungsportal des Schweizerfernsehens (Play SRF) nachgesehen werden. Sie bieten einen schönen Einblick in unseren spannenden und abwechslungsreichen Alltag auf den Wölfen.

Marcel, Sozialpädagoge,  
stv. Heimleitung



## Pouvez-vous refaire ça encore une fois

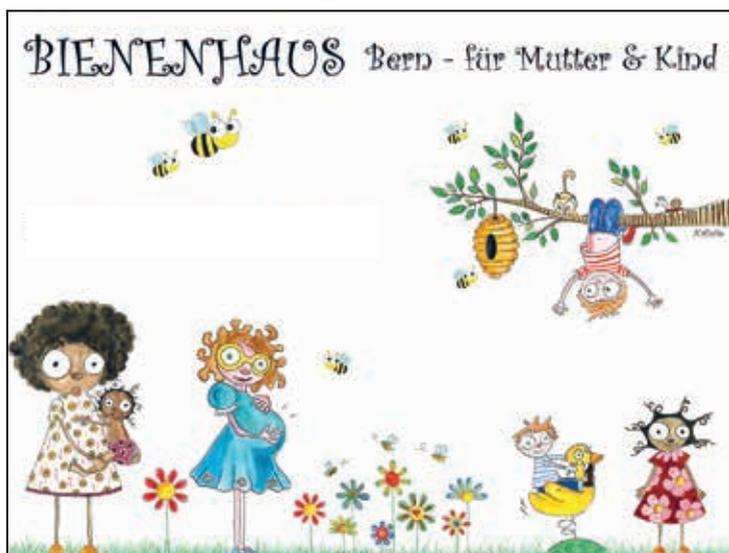
*J'appelle Cri-Cri et lui dis que je dois encore passer à la pompe car le réservoir de benzine est presque vide. Allez-y déjà, je vous rejoins. À la pompe, une caméra suit en gros plan comment le pistolet à benzine trouve le goulot du réservoir. Malheureusement mon appel à Cri-Cri n'a pas pu être filmé correctement. Pouvez-vous refaire ça encore une fois.*

*Entre août et décembre, la télévision est venue plusieurs fois faire des enregistrements. Au début, nous étions tous un peu nerveux et devons apprendre à ne pas regarder la caméra et exécuter correctement les directives de la régie. Avec le temps, nous devenions (du moins les enfants) des vrais pros de la caméra et plus rien ne nous rendait nerveux. Les mots des régisseurs : « Pouvez-vous refaire ça*

*encore une fois » devenaient une habitude pour nous et nous (du moins les enfants) jouions notre rôle d'une coolness qu'on ne connaît sinon que du palais fédéral. Notre vie se jouait par moment à double. Ces quatre mois, nous ont fait découvrir le monde fascinant des coulisses de la télévision et pour nous (du moins pour les enfants) c'était une diversion bienvenue.*

*Les cinq épisodes de SRF bi de Lüt / Familiensache (affaires de familles) peuvent être visionnées en différé sur la playlist de la télévision suisse-allemande (Play SRF). Elles donnent un bel aperçu des Wolf et de notre quotidien haletant et varié.*

*Marcel, pédagogue social,  
rempl. direction*



## Was die Tiere Gutes tun:

Schon seit es die Wohngruppe Wolf gibt, gehören die Tiere mit dazu und sind nicht weg zu denken. Sie machen die «Wölfe» zu einem grossen Teil zu dem was sie sind.

Die 6 Pferde, der Hund, die 4 Katzen, 2 Hasen, 9 Meerschweinchen, 7 Schildkröten und xxx Fische...

Manche fragen sich sicherlich ob das nicht zu viel ist, wie die Arbeit zu bewältigen ist und wie dies tragbar ist. Es ist ohne Frage ein grosser Aufwand all die Tiere gut zu versorgen und sie zu betreuen. Es wäre sicherlich einfacher ohne diese zusätzliche Belastung. Aber was bliebe übrig ohne unsere Tiere? Man kann sich das eigentlich gar nicht vorstellen...

In schwierigen Situationen sind es oft die Tiere die als erstes trösten können oder ein Geheimnis anvertraut bekommen.

Sie nehmen uns Menschen an, egal wie wir aussehen, wie alt wir sind oder woher wir kommen. Sie haben keine Vorurteile.

Den Kinder fällt es meist leichter sich den Tieren zu öffnen und anzuvertrauen. Besonders, wenn sie von den Menschen enttäuscht wurden und wenig Sicherheit und Zuverlässigkeit erfahren durften. Vor allem Kindern die neu

eintreten, bieten sie eine enorme Hilfe. Die Tiere bilden für uns eine wertvolle Brücke die wir nutzen können. Sie erleichtern uns den Zugang und die Arbeit mit den meist traumatisierten Kindern.

Eine besonders wichtige Rolle nehmen die Pferde ein. Sie sind in der Lage uns Wort wörtlich physisch und psychisch zu tragen. Sie schaukeln auch Erwachsene und können mit ihrer Wärme und Nähe ein Grundbedürfnis abdecken. Defizite welche in der Kindheit entstehen gewichten besonders stark. Umso wichtiger ist es, dieses nachzuholen.

Zudem stärkt der Umgang mit den grossen, starken Tieren das Selbstwertgefühl. Es braucht Mut, sich gegenüber den doch mächtigen Pferden zu behaupten. Wer dies schafft, hat doch schon einiges gelernt, was er im besten Fall mit in den Alltag nehmen kann.

Kurz gesagt, die Arbeit unsere Hilfspädagogen auf 4 Beinen ist nicht wegzudenken und sehr wertvoll!

Sie entschädigt all die Arbeit und den grossen Aufwand bei weitem und wir sind überzeugt, den Kindern damit viel Gutes zu tun!

Nicole, pädagogische Mitarbeiterin



## Les animaux, nos bienfaiteurs :



*Depuis que les Wolf existent, les animaux font partie intégrante de l'institution et les Wolf ne seraient pas ce qu'ils sont, sans les animaux. 6 chevaux, le chien, 4 chats, 2 lapins, 9 cochons d'Inde, 7 tortues et d'innombrables poissons.*

*D'aucun pourrait se demander si tout cela n'est pas un peu exagéré ? Comment abattre tout le travail que cette ménagerie engendre et est-ce raisonnable ?*

*Sans hésitation, je peux dire que cela représente beaucoup de travail pour que les animaux vivent bien chez nous. Cela serait certainement beaucoup plus simple sans ce grand cheptel. Mais que resterait-il sans nos animaux ? Personne ne peut se l'imaginer.*

*Dans des situations difficiles, se sont souvent les animaux qui réconfortent en premier et ils sont les confidents de*

*divers secrets. Ils acceptent les êtres humains, peu importe notre apparence, notre âge ou d'où nous venons. Ils n'ont pas de préjugés.*

*Il est souvent plus facile pour les enfants de s'ouvrir et se confier aux animaux. Surtout lorsqu'ils ont été déçus par les adultes ou n'ont pas été sécurisés et n'ont pas pu compter sur leur entourage humain. Les animaux offrent leur aide surtout aux nouveaux arrivants. Ils nous offrent un pont dont nous profitons volontiers. Ils nous aident à accéder à l'enfant qui nous arrive souvent traumatisé.*

*Un rôle particulier revient aux chevaux. Ils nous portent au propre comme au figuré. Ils gendolent aussi les adultes et par leur chaleur et la proximité, ils satisfont le besoin vital du contact. Les déficits acquis dans l'enfance pèsent vraiment lourd et il est important de s'en occuper. Aussi on acquiert l'assurance de soi lorsqu'on est avec des animaux grands et forts. Il faut du courage pour s'imposer auprès d'un tel animal. Celui qui réussit a déjà beaucoup appris et au mieux, ça lui sert dans le quotidien.*

*Pour faire court : Nous nous n'imaginons pas un instant sans nos pédagogues sur quatre pattes, ils représentent une aide vraiment précieuse. Ça nous récompense largement de tout le travail qu'ils occasionnent et nous sommes persuadés qu'ils font beaucoup de bien à nos enfants.*

*Nicole, collaboratrice pédagogique*

## Was unternimmt das Team der WG Wolf, damit die Wölfe ein gesundes Leben führen können ?

Das Thema des diesjährigen Jahresberichtes betrifft die Gesundheit. Dieses Thema betrifft alle. Wenn man von Gesundheit spricht, denkt man oft an die körperliche Gesundheit. Wir passen auf, was wir essen und ob wir uns genug bewegen, um in Form zu bleiben. Doch ist auch unsere geistige Gesundheit sehr wichtig und das vergisst man oft.

Unser pädagogisches Team hat verschiedene Regeln aufgestellt, um eine gute Lebenshygiene zu erzielen. Zum Beispiel sollten die Kinder alles essen. Unsere Köchin hat täglich Gemüse auf ihrem Menüplan und kocht immer abwechslungsreiche Gerichte. Zum Zvieri gibt es Früchte, ausser am Mittwoch, da gibt's eine kleine Schleckerei.



Während der Freizeit betätigen sich die Wölfe sportlich oder musizieren. Sie spielen auch sehr gerne zusammen, ob es nun drinnen oder draussen ist, was oft Meteo abhängig ist. Elektronische Geräte gehören übrigens nicht zum Alltag der Kinder. Wir finden, dass alle anderen Aktivitäten Kreativität und Gemeinsamkeit besser fördern.

Die Kinder brauchen auch ruhige Momente, um sich zu finden. Darum geben wir ihnen auch Zeit, allein in ihrem Zimmer zu sein. Daher hat jedes Kind Anrecht auf ein eigenes Zimmer.

Für eine gute Gesundheit ist auch genügend Schlaf wichtig. Wir haben einen Plan aufgestellt, wo die verschiedenen Zubettgehzeiten aufgeführt sind, damit die Wölfe einen regelmäßigen Schlafrhythmus haben und genug Schlaf bekommen.

Und zum Schluss, suchen wir immer neue Ideen, um ein gesundes Leben zu führen. Unter anderem sind alle für ein positives und angenehmes Lebensklima bemüht, damit sich die Wölfe so gut wie möglich fühlen können.

Noémie,  
Sozialpädagogin

## Ce que l'équipe éducative des Wolfs met en place pour que les louveteaux aient une vie saine ?

La thématique du rapport annuel de cette année concerne la santé. Ce sujet nous concerne toutes et tous. Lorsqu'on parle de santé, on pense souvent à la santé physique. Nous allons faire attention à ce que nous mangeons et à bouger suffisamment afin de rester en forme. Cependant, la santé psychique est également très importante et on l'oublie aussi souvent.

L'équipe éducative des Wolf met alors en place différentes règles afin de favoriser une bonne hygiène de vie. Par exemple, les louveteaux doivent manger de tout. Notre cuisinière, cuisine quotidiennement des légumes et propose des mets variés. Pour les quatre heures, les enfants mangent des fruits sauf le mercredi où ils ont droit à une petite friandise.

Durant leur temps libre, les louveteaux pratiquent un sport et/ou un instrument. Ils apprécient aussi beaucoup jouer ensemble soit à l'intérieur ou à l'extérieur suivant la météo. Les objets électroniques ne font d'ailleurs pas partie du quotidien des enfants. En effet, nous pensons que toutes les autres activités permettent de mieux développer la créativité et favorisent l'apprentissage du vivre-ensemble.

Les enfants ont aussi besoin d'être au calme pour se retrouver avec soi-même. C'est pourquoi, nous leur donnons aussi du temps dans leur

chambre. C'est pour cette raison qu'ils bénéficient tous de leur propre chambre.

Pour être en bonne santé, il est également important de dormir suffisamment. Un planning des horaires où les enfants doivent aller au lit a été créé afin que les louveteaux puissent bénéficier d'un rythme régulier et d'un nombre suffisant d'heures de sommeil.

Finalement, nous sommes constamment à la recherche d'idées afin de favoriser un mode de vie sain. D'ailleurs, tout le monde essaie de créer une atmosphère agréable et positive pour que les louveteaux se sentent le mieux possible.

Noémie, éducatrice sociale



## Was muss ich machen, dass ich ein gesundes Leben habe?

Ich würde zuerst einmal empfehlen gesund und abwechslungsreich zu essen also genug Früchte und Gemüse. Dann würde ich noch empfehlen genügend Sport zu treiben. So einmal oder 2-mal in der Woche joggen gehen oder irgendein anderer Sport. Ich zum Beispiel spiele sehr gerne Fussball und gehe 2x in der Woche ins Training. Ich interessiere mich aber

auch für andere Sportarten und mache in meiner Freizeit viel Sport. Man sollte auch eine gewisse Hygiene haben. Ich finde es aber nicht so schlimm wenn man einmal keinen Sport macht und nicht gesund isst. Solange es nicht zu häufig vorkommt ist es nicht so schlimm.

Damian

## Que dois-je faire pour avoir une vie saine ?

*En premier, je conseillerais de manger sain et varié, c'est-à-dire assez de fruits et légumes. Aussi, je conseillerais de faire suffisamment de sport. Aller courir environ une à deux fois par semaine ou faire n'importe quel autre sport. Moi par exemple, j'aime bien jouer au foot et je vais deux fois par semaine à l'entraînement. Mais je m'intéresse aussi à d'autres sports et je fais beaucoup de sport dans mon temps libre. On devrait aussi avoir une certaine hygiène. Par contre, je ne trouve pas grave si une fois on ne fait pas de sport et qu'on ne mange pas sainement. Il faut juste que ce soit pas trop souvent, alors ce n'est pas grave.*

Damian



## Was muss ich machen, dass ich ein gesundes Leben habe?



Ein gesundes Leben das ist wenn die Leute nicht krank sind.

Leute brauchen eine Familie, so fallen sie gut. Zum Beispiel, ich brauche die Wölfe. Ich brauche auch die Tiere weil sie mir gut tun. Sie sind auch meine Familie. Das macht, dass es mir gut geht. Ich muss auch gesund essen, das tut gut für den Körper. Abwechslungsreich essen, viel Früchte und Gemüse. Im Wolf essen wir gesund. Aber ich habe nicht so gerne «Auf-lauf». Wir müssen uns auch sicher viel bewegen. Rausgehen. Ich gehe raus mit den Pferden und spiele draussen. Ich bin gerne draussen. Es gibt noch viel anderes dass man braucht für ein gesundes Leben.

Nives

## Que dois-je faire pour avoir une vie saine ?

*Une vie saine est quand les gens ne sont pas malades.*

*Les gens ont besoin d'une famille, là ils sont bien. Par exemple moi, j'ai besoin des Wolf. J'ai aussi besoin des animaux parce qu'ils me font du bien. Ils sont aussi ma famille. Ça fait que je vais bien. Je dois aussi manger sainement, ça fait du bien au corps. Manger varié, beaucoup de fruits et légumes. Chez les Wolf, nous mangeons sainement. Mais j'aime pas trop les gratins. Nous devons certainement aussi beaucoup bouger. Aller dehors. Je vais dehors avec les chevaux et je joue aussi dehors. J'aime bien aller*

*dehors. Il y a encore beaucoup de choses qu'il faut pour une vie saine.*

Nives



## Was muss ich machen, dass ich ein gesundes Leben habe?

Ich esse gern Gemüse und Früchte. Ich liebe Gurke und Rübli. Und für Früchte sind das Birnen und Orange. Wenn es kalt ist, muss ich mir warme Sache anlegen. Wenn ich krank bin probiere ich, nicht viele Medikamente zu nehmen. Nur die wichtigsten. Weil ich das Gefühl habe, dass wir auch mit Medikamenten krank werden können. Ich muss auf mich schauen, dass ich nicht krank werde. Sport machen. Ich reite gerne und gehe in den Turnverein.

Tatjana



## Que dois-je faire pour avoir une vie saine ?

*J'aime bien manger des légumes et fruits. J'adore les concombres et carottes. Et chez les fruits, ce sont les poires et oranges. Quand il fait froid, je dois mettre des habits chauds. Quand je suis malade, j'essaie de pas prendre trop de médicaments. Seulement les plus importants, parce que j'ai l'impression que nous pouvons aussi devenir malades avec les médicaments.*

*Je dois faire attention à moi pour ne pas tomber malade. Faire du sport. J'aime bien monter à cheval et je vais faire de la gym.*

Tatjana



## Was brauchen die Hasen, um ein gesundes Leben zu haben?

Sie brauchen Futter. Sie essen Äpfel, einfach Früchte. Sie essen Salat. Sie essen auch Heu. Sie essen noch Möhren. Sonst essen sie nichts mehr. Sie müssen auch trinken, einfach Wasser trinken.

Sie brauchen auch Stroh zum Schlafen. Und Platz, weil sie sich viel bewegen.

Aliah



## Qu'ont besoin les lapins pour une vie saine ?

*Ils ont besoin de nourriture. Ils mangent des pommes, des fruits. Ils mangent de la salade et ils mangent*

*aussi du foin. Et ils mangent aussi des carottes. À part ça, ils mangent rien d'autre. Ils ont aussi besoin de boire, juste de l'eau.*

*Ils ont aussi besoin de paille pour dormir. Et de l'espace, parce qu'ils bougent beaucoup.*

Aliah



## Was brauche ich, um ein gesundes Leben zu haben?

Ich muss mich warm anlegen. Im Winter tue ich eine Kappe anlegen. Ich esse Gemüse. Nicht immer Süßes essen. Wenn wir krank sind, können wir Medikamente nehmen und bleiben liegen und können nicht mit den anderen spielen. Sport machen tut gut. Immer viel trinken. Reiten habe ich gern. Wenn ich für mich im Zimmer bin, tut mir das gut. Ich lese gern, wenn es ein bisschen laut draussen ist. Wir müssen auch cremen sonst haben wir eine trockene Haut.

Aisha



## De quoi ai-je besoin pour rester en bonne santé ?

Je dois m'habiller chaudement. En hiver je me mets un bonnet. Je mange des légumes. Ne pas toujours manger du sucré. Quand nous sommes malades, nous pouvons prendre des mé-

dicaments et restons couchés et nous ne pouvons pas jouer avec les autres. Faire du sport fait du bien. Toujours boire beaucoup. J'aime monter à cheval. Quand je reste dans ma chambre, ça me fait du bien. J'aime bien lire quand c'est bruyant dehors. Nous devons aussi nous pommader, sinon nous avons la peau sèche.

Aisha



## Was müssen die Pferde machen, dass ich ein gesundes Leben habe?

Am schönsten ist, wenn die Pferde für mich da sind, wenn sie viel schöne Sachen mit mir machen.

Wie: Reiten, kuscheln, spielen und eben, wenn sie für mich da sind. Ich habe immer Freude, wenn Django mir Aufmerksamkeit schenkt auch wenn er nicht bockt oder mit mir reiten geht.

Aurora



## Que doivent faire les chevaux pour que j'aie une vie saine ?

*Le plus beau c'est quand les chevaux sont là pour moi, quand ils font beaucoup de belles choses pour moi.*

*Comme : monter à cheval, câliner, jouer et comme déjà dit, quand ils sont là pour moi. J'ai toujours plaisir quand Django m'accorde son attention, quand il n'est pas bourru et que quand il fait un tour avec moi.*

Aurora



## Was muss ich machen, damit ich ein gesundes Leben habe?

Gesund ist für mich dass wir nicht krank sind.

Ich probiere immer fröhlich zu sein. Ich trinke viel Wasser. Ich schlafe gern. Es tut mir gut, weil wenn ich nicht genug schlafe, dann motzte ich andere an. Viel draussen gehen ist gesund (Gute Luft) aber ich gehe selber nicht viel nach draussen. Ich gehe auch nicht so gerne wenn es kalt ist und ohne Handschuhe. Sport ist auch gesund, weil wenn wir kein Sport machen, dann werden unsere Knochen müde und wir dann wären wir nicht fit. Ich selber mache Turnverein und

Fussball weil ich dann fit bleibe und mehr Kraft bekomme. Und das macht auch Spass. Zähne putzen ist gesund, weil man sonst Löcher bekommt und es tut weh. Gesunde Ernährung: Weil mann nicht gesund und immer das gleiche isst dann wäre mann zu schwer und dann können wir nicht mehr gut Sport machen. Im Winter nehme ich Resistäntströpfli dass ich keinen Schnupfen bekomme. Wenn ich in die Schule gehe, werde ich schlauer. So kann ich lesen und ich kann lesen was auf der Verpackung der Medikamente steht.

Emilio

## Que dois-je faire pour avoir une vie saine ?

*Être en bonne santé est pour moi ne pas être malade.*

*J'essaie d'être toujours de bonne humeur. Je bois beaucoup d'eau. J'aime bien dormir. Ça me fait du bien car quand je ne dors pas assez, je deviens désagréable pour les autres. Être beaucoup dehors (bon air) est sain, mais moi-même je n'y vais pas souvent. Je n'aime pas y aller quand il fait froid et sans gants. Le sport est aussi sain car quand nous ne faisons pas de sport, nos os deviennent fatigués et nous ne serions alors pas en forme. Moi-même je fais de la gym et du foot parce que je reste ainsi en forme et j'ai plus de force. Et ça fait aussi plaisir. Se brosser les dents est sain, sinon on a des trous et ça fait mal. La nourriture saine : Car quand on ne mange pas*

*sainement et toujours la même chose on serait trop gros et nous ne pourrions plus bien faire du sport. En hiver, je prends des gouttes de résistance pour ne pas attraper le rhume. Je vais à l'école pour devenir plus malin. Ainsi je sais lire et si je sais lire, je peux lire ce qu'il y a écrit sur l'emballage des médicaments.*

Emilio



## Was brauchen die Katzen, um ein gesundes Leben zu haben?

Sie müssen essen. Sie essen Katzenfutter. Sie essen auch manchmal Hundefutter. Das ist genau das gleiche Futter.

Es ist gut, wenn sie laufen können. Sie müssen dafür gut sehen können. Essen und Trinken brauchen sie auch. Sie trinken Wasser.

Sie brauchen Freunde. Es ist gut für sie, wenn sie sich gut verstehen.

Sie brauchen noch ein Bett, weil sie schlafen müssen und nicht immer laufen. Sie schlafen nicht auf dem Boden. Das ist fast das gleiche wie bei Menschen: Sie schlafen auf einer Matratze, aber die ist einfach kleiner.

Lara

## Ce qu'il faut pour que les chats aient une vie saine ?

*Ils doivent manger. Ils mangent la nourriture pour chats. Parfois, ils mangent aussi la nourriture pour chiens. C'est exactement la même nourriture.*

*C'est bien quand ils peuvent marcher. Ils doivent avoir une bonne vue pour cela. Ils ont besoin de manger et boire. Ils boivent de l'eau.*

*Ils ont besoin d'amis. C'est bien quand ils s'entendent entre eux.*

*Ils ont aussi besoin d'un lit parce qu'ils doivent aussi pouvoir dormir et pas toujours marcher. Ils ne dorment pas par terre. C'est presque comme chez les humains. Ils dorment sur un matelas mais il est plus petit.*

Lara



## Was brauche ich, um ein gesundes Leben zu haben?

Gesund ist, wenn ich nicht krank bin.

Essen und Trinken sind gesund. So kann man leben. Wir müssen viel essen. Das ist gesund. So werden wir nicht schnell krank und wir sterben auch nicht schnell. Es ist gut, wenn ich alles esse was es gibt. Gemüse ist gesund. Zum Beispiel, Tomaten, Karotten, Eier. Süßes ist nicht gesund, aber ich finde es gleich fein. Doch das macht viel schneller die Zähne kaputt. Spielen ist gesund, aber ich kann nicht erklären wieso (und ich weiss auch nicht wieso).

Es ist gesund, wenn wir ein schönes Leben haben. Dass wir nicht traurig sind. Wenn wir lachen ist es viel mehr lustiger. Wenn wir weinen, macht das nicht so viel Spass.



Es ist auch gut, wenn wir ein Bett haben und nicht draussen schlafen müssen.

Lia

## De quoi j'ai besoin pour avoir une vie saine ?

*Avoir la santé est de ne pas être malade.*

*Manger et boire est sain. Ainsi on peut vivre. Nous devons beaucoup manger. C'est sain. Ainsi, nous ne tombons pas malade rapidement et nous ne devons pas mourir rapidement. C'est bien*



*quand je mange tout ce qui est servi. Les légumes sont sains. Par exemple les tomates, carottes, œufs. Les sucreries ne sont pas saines, mais je les trouve tout aussi bons. Mais ça abime beaucoup plus vite les dents.*

*Jouer est bon pour la santé mais je ne peux pas expliquer pourquoi (et je ne sais aussi pas pourquoi).*

*C'est bon pour la santé d'avoir une belle vie. Que nous ne sommes pas tristes. Quand nous rigolons beaucoup, c'est bien plus rigolo. Quand nous pleurons, ça fait bien moins plaisir.*

*C'est bien aussi d'avoir un lit et de ne pas devoir dormir dehors.*

Lia

## Was muss ich machen, dass ich ein gesundes Leben habe?

Ich heiße Shayan und bin ich fünf Jahre jung. Seit dem Sommer wohne ich auf der Wohngruppe.

Fussball ist für mich gesund, weil ich das gern habe. Spielen im Zimmer ist auch gesund. Das habe ich auch gern. Was ich gern habe, ist also gesund für mich.

Spaghetti, Broccoli, Tomaten, Kürbissuppe und Nudeln sind gesund. Ich habe gerne Zucchini und Äpfel. All diese Sachen sind gesund weil es kein Zucker drin hat.

Schoggi ist nicht gesund, weil es Zucker drin hat. Guetzi und Schoggi-Guetzi sind auch nicht gesund.

Ich gehe auch gerne in die Schule, also ist das gesund. Reiten, Therapie habe ich auch gern also ist es gesund.

Shayan



## Que dois-je faire pour avoir une vie saine ?

*Je m'appelle Shayan et j'ai 5 ans. Depuis l'été, j'habite chez les Wolf.*

*Le foot, c'est sain pour moi, parce que j'aime bien. Jouer dans la chambre est aussi sain. Ça, j'aime aussi. Ce que j'aime bien est sain pour moi.*

*Spaghettis, brocolis, tomates, soupe à la courge et nouilles sont bons pour la santé. J'aime les courgettes et les pommes. Toutes ces choses sont saines car il n'y a pas de sucre.*

*Le chocolat n'est pas sain parce qu'il y a du sucre dedans. Les biscuits et les biscuits au chocolat ne sont pas sains non plus.*

*J'aime bien aussi aller à l'école, alors c'est bon pour la santé. J'aime bien aussi monter à cheval et aller en thérapie, alors c'est aussi sain pour moi.*

Shayan



## Was muss ich machen, damit ich ein gesundes Leben habe?

Was bedeutet gesund für dich?

Wenn es mir gut geht, wenn ich drinnen oder draussen spielen kann. Es ist auch gut für mich, wenn ich gut einschlafen kann.

Für mich ist auch gesund, wenn wir gut hören und gut sehen können.

Die Tiere sind auch gesund, wenn sie gut leben können und umherlaufen.

Joggen ist auch gesund. Die Beine laufen dann ganz gut.

Es ist auch wichtig, gut zu essen. Der Mund hat Hunger. Gemüse, Salat, Fleisch und Karotten sind gesund.

Als Trinken: Milch und Wasser sind gesund. Sirup ist nicht gesund: es macht die Zähne kaputt.

Silvan

## Que dois-je faire pour avoir une vie saine ?

*Que signifie sain pour toi ?*

*Quand je vais bien, quand je peux jouer dedans ou dehors. C'est aussi bon pour moi quand je m'endors facilement.*

*Pour moi, c'est aussi sain si on entend et on voit bien.*

*Les animaux sont aussi en forme quand ils vivent bien et qu'ils couraient.*

*Faire du jogging est sain. Alors les jambes courent bien.*

*Il est aussi important de bien manger. La bouche a faim. Des légumes, la salade, de la viande et des carottes sont bien pour nous.*

*À boire : Du lait et de l'eau sont bien. Le sirop n'est pas sain : il endommage les dents.*

Silvan



## Was muss ich machen, dass ich ein gesundes Leben habe?

Sport ist für mich ganz wichtig. Ohne Sport können wir nicht leben. Ich bleibe gesund und fit, wenn ich Sport mache und gesund esse. Es ist gesund viel Gemüse zu essen und nicht viel Süßes.

Ich habe nicht gern Stritt oder Krieg. Ich wolltte glücklich leben, so bin ich gesund.

Music hören tut mir auch gut. Im Zimmer sein und Ruhe haben sind auch sehr wichtig für mich.

Sina



## Que dois-je faire pour avoir une vie saine ?

*Le sport est pour moi très important. Sans sport nous ne pouvons pas vivre. Je reste en bonne santé et en forme quand je fais du sport et que je me nourris sainement. Il est sain de manger beaucoup de légumes et pas beaucoup de sucreries.*

*Je n'aime pas la bagarre et la guerre. Je veux vivre heureuse et ainsi je suis en bonne santé.*

*Ecouter la musique me fait du bien aussi. Être dans ma chambre et avoir la paix sont aussi très important pour moi.*

Sina

# Kleine Wölfe brauchen grosse Wölfe Les louveteaux ont besoin de loups



**Stand Dezember 2018 / Etat décembre 2018**

**Christiana** Colliard, Institutionsleitung / *Direction*  
Wangentalstrasse 77, 3172 Niederwangen  
Telefon 031 981 30 20 oder 076 340 45 33

<b>Marcel</b> Geissbühler	100%	Sozialpädagogin Stv. Heimleitung <i>Educateur diplômé, rempl. Direction</i>
<b>Kathrin</b> Stettler	30–40%	Sozialpädagogin <i>Educatrice</i>
<b>Nicole</b> Blaser Holzscheiter	60%	Pädagogische Mitarbeiterin <i>Collaboratrice pédagogique</i>
<b>Sandra</b> Stettler	80%	Sozialpädagogin <i>Educatrice</i>
<b>Daniel</b> Schmocker	60%	Pädagogischer Mitarbeiter / Admin. <i>Collaborateur pédagogique / Administration</i>
<b>Noemie</b> Tinguely	90%	Sozialpädagogin <i>Educatrice</i>
<b>Sagan</b> Bereket	20%	Betreuung <i>Soutien</i>
<b>Julia</b> Katzenbach	100%	Pferdepflegerin <i>Palefrenière</i>
<b>Almaz</b> Tafla	80%	Hausangestellte / Köchin / Betreuung <i>Ménage / cuisinière / soutien</i>
<b>Chiara</b> Carechino		Praktikantin <i>Stagiaire</i>
<b>Dany</b> Ammann		Admin. / Betreuung <i>Administration / Soutien</i>
<b>Zivis / Civilistes:</b>		
<b>Christoph</b>	100%	Zivildienst 2017/2018
<b>Marcel</b>	100%	

**Interne Schule / École interne:**  
**Dshamilja** Gosteli

**Stallaushilfen / Aides à l'écurie:**  
**Anja, Elie, Eli, Giulia, Juliette, Lara, Michelle, Nadine, Pascale**

## Ombudsstelle / Médiateurs WG Wolf



### **Susanne Kropf-Staub**

Hofwilstrasse 20,  
3053 Münchenbuchsee  
E-Mail [s.kropf-staub@gmx.ch](mailto:s.kropf-staub@gmx.ch)  
Telefon 031 869 68 45  
Mobil 076 308 80 05



### **Martin Kropf**

Hofwilstrasse 20,  
3053 Münchenbuchsee  
E-Mail [martin.kropf@ixovation.com](mailto:martin.kropf@ixovation.com)  
Telefon 031 869 68 45  
Mobil 076 348 68 45

In Institutionen des Alters-, Behinderten- sowie Kinder- und Jugendbereichs kann es zwischen den Beteiligten zu Spannungen, zu Missverständnissen und Konflikten kommen.

Die Ombudsstelle der WG Wolf unterstützt die Beteiligten in der Konfliktbearbeitung und hilft, sachgerechte Lösungen zu finden.

*Dans des institutions pour handicapés, EMS, adultes, ados ou enfants, on peut rencontrer des incompréhensions, différents et conflits.*

*Les médiateurs de notre institution soutiennent toutes les personnes concernées pour résoudre les problèmes et aident à trouver des solutions adéquates.*



## Wenn kleine Wölfe grosse Wölfe werden

Salem (31) kommt vorbei und ruft erstaunt: «Himmel Tatjana (10) wie gross du geworden bist. Ich werde einfach alt.» Die Zeit vergeht und die damaligen kleinen Wölfe werden gross und unterstützen das Team bei Krankheit, Ausfällen oder auch nur mal so. Kleine Wölfe schauen mit grosser Anerkennung zu den Grossen auf. Sie geniessen es, wenn sie zu Sagan's eigenem Coiffeur Salon gehen können und dort von der «Chefin» die Haare schneiden lassen, die doch ein grosser Wolf ist. Oder wenn Jorge (22) mit dem coolen Auto ein Kind am Bahnhof abholt. Wenn Annina (24) kommt, schreit die kleine Lia: «Wann kommst du nun endlich mit mir reiten und kannst du mir eine Geschichte von früher von Avoine erzählen?» Mit Maria (26) zusammen einen Kuchen zu backen oder mal bei ihr übernach-

ten, das geniessen die kleinen Wölfe. Und Fanny (25) die uns auf der Reise nach Jordanien begleitet. Aufregung gibt es auch, wenn Claudia (26) aus den WK ein Päckli mit vielen Militärguetsli schickt. Es ist immer wieder schön, wenn die Grossen uns in den Ferien besuchen oder auch immer wieder mal nach «Hause» kommen. An Weihnachten wird die Wolfsfamilie immer grösser, denn nun kommen auch noch Freunde mit oder sogar Ehepartner.

Die Aufregung war ziemlich gross, als wir alle zusammen an die Hochzeit von Sagan gehen durften.

Aber es gibt auch Treffen, da sind wir Grossen nur unter uns und das geniessen wir auch sehr.

Christiana Colliard



## Quand des louveteaux deviennent de loups

Salem (31) vient et s'étonne : « Ciel, Tatjana (10) qu'est-ce que tu es devenue grande. Ça me vieillit. » Le temps avance et les anciens louveteaux deviennent grands et soutiennent notre équipe en cas de maladie, quand il faut du monde ou sans autre raison précise. Les louveteaux admirent les grands. Ils adorent aller dans le salon de coiffure de Sagan et se faire couper les cheveux par la patronne qui elle est aussi une grande louve. Ou quand Jorge (22) va chercher un enfant à la gare avec sa belle voiture. Quand Anina (24) vient, Lia s'écrie : « Quand enfin viens-tu faire du cheval avec moi et me raconter aussi une ancienne histoire sur Avoine ? » Faire un gâteau avec Maria (26) ou parfois même passer la nuit chez elle ; les louveteaux adorent ! Et Franny (25) qui nous accompagne lors des voyages en Jordanie. Il y a aussi de l'excitation quand Claudia (26) nous envoie un paquet avec des biscuits militaire depuis son cours de répétition. C'est toujours bien quand les grands viennent nous rendre visite pendant les vacances ou viennent tout simplement de temps à autre à la maison. À Noël la meute des loups devient de plus en plus grande car il s'y ajoute aussi les copains et époux.

L'excitation était grande quand nous tous avons pu assister au mariage de Sagan.



Mais il y a aussi des rencontres où nous sommes qu'entre les grands loups et nous savourons ces moments.

Christiana Colliard

Schmätterling  
& Beauty

Coiffeur,  
Wellness & Braut make-up

Neueröffnung: 1.4.15

[www.beauty-schmätterling.ch](http://www.beauty-schmätterling.ch)

Anmeldung sofort möglich:  
031 311 01 41  
079 531 00 45

Kochergasse 1,  
Casinoparking  
3011 Bern

# Die Kinder der Wohngruppe Wolf (Stand Dezember 2018)

## Les enfants des Wolf (état décembre 2018)

	Alter Eintritt Age d'entrée	Alter heute Age actuel	Herkunft Provenance	Eintritt Entrée	Austritt Sortie	Bemerkung Commentaire
<b>Andrea</b>	13	26	Schweiz	01.09.03	01.08.08	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
<b>Patrick</b>	14	29	Philippinen/Schweiz	01.09.03	01.02.04	Philippinen <i>Aux Philippines</i>
<b>Annina</b>	9	26	Schweiz	01.09.03	31.07.06	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
<b>Jonas</b>	5	21	Schweiz	01.09.03	31.07.06	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
<b>Simon</b>	12	28	Schweiz	01.09.03	01.04.03	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
<b>Salem</b>	15	31	Eritrea/CH Pass	01.11.03	01.10.11	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
<b>Sagan</b>	13	28	Eritrea/CH Pass	01.11.03	01.10.11	Verheiratet <i>Mariée</i>
<b>Elen</b>	11	27	Eritrea/CH Pass	11.11.03	03.01.17	Zwillinge 2018 <i>Jumeaux 2018</i>
<b>Ines</b>	11	27	Schweiz	01.04.04	01.02.11	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
<b>Moritz</b>	9	23	Schweiz	01.08.05	30.07.12	Zum Vater gezogen <i>Vit chez son père</i>
<b>Maria</b>	13	26	Angola/CH Pass	16.10.05	30.04.12	Lebt mit Lia nebenan <i>Vit avec Lia à côté</i>
<b>Victor</b>	10	26	Dom. Republik	01.02.06	30.06.06	Dom. Republik <i>République Dominicaine</i>
<b>Franny</b>	12	24	Dom. Republik/ CH Pass	01.03.06	01.08.11/ 11.18	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
<b>Jorge</b>	10	22	Dom. Republik/ CH Pass	01.08.06		Lebt in der Jugend WG nebenan der WG Wolf <i>Vit en appartement des « Jeunes » des Wolf</i>
<b>Claudia</b>	13	25	Schweiz	15.10.06	30.03.12	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>
<b>Dominic</b>	7	16	Schweiz/Tunesien	01.08.09	01.12.15	Plantanenhof St. Gallen
<b>Lahcen</b>	10	21	Schweiz/Marokko	01.12.07	30.10.14	Eigene Wohnung <i>A son propre appartement</i>

	Alter Eintritt Age d'entrée	Alter heute Age actuel	Herkunft Provenance	Eintritt Entrée	Austritt Sortie	Bemerkung Commentaire
<b>Tarek</b>	7	19	Schweiz/Marokko	01.12.07	31.12.11	Pflegefamilie <i>Vit dans une famille d'accueil</i>
<b>Pabel</b>	5	18	Dom. Rep./Schweiz	15.10.07	31.10.16	Tagesschüler zum Vater <i>Vit chez son père, suit l'école à notre domicile</i>
<b>Lia</b>	ab Geburt	7	Angola/CH	17.05.11		Sondersetting Familie Network
<b>Tatjana</b>	4	11	Russland/England	01.06.11		
<b>Mike</b>	9	16	Italien/Schweiz	01.01.12	01.08.18	Rückplatzierung zum Vater <i>Retour au père</i>
<b>Cristina</b>	7	14	Italien/Schweiz	01.01.12	01.08.18	Rückplatzierung zum Vater <i>Retour au père</i>
<b>Sina</b>	12	16	Eritrea	23.03.12		Jugendwohnung
<b>Damian</b>	7	14	Schweiz	01.04.12		
<b>Dario</b>	6	11	Schweiz/Italien	01.09.13	01.04.17	Rückplatzierung <i>Retour à la maison</i>
<b>Emilio</b>	6	10	Brasilien/Italien/ CH Pass	01.08.14		
<b>Aurora</b>	9	13	Thailand/Italien/ CH Pass	19.09.14		
<b>Silvan</b>	2	8	Thailand/Schweiz/ CH Pass	01.04.15		
<b>Valeria</b>	4	7	Ukraine/Schweiz	09.09.15	31.07.16	Rückplatzierung <i>Retour à la maison</i>
<b>Lara</b>	3	6	Schweiz	01.01.16		
<b>Aisha</b>	6	9	Schweiz	01.08.16		
<b>Nives</b>	10	12	Schweiz	01.12.16		
<b>Aliah</b>	5	7	Schweiz/Sudan	01.08.16/ 01.08.18		
<b>Shayan</b>	4		Ägypten/Angola	01.07.18		



## Brunch 2018

Auch dieses Jahr war der Brunch ein toller Erfolg. Auch weil das schöne Wetter und gute Laune mit dabei waren. Über 140 Personen freuten sich, feine Zöpfe und hausgemachte Weggeli zu essen. Spiegeleier und Speckstreifen mussten auch nicht lange warten, bevor sie verzehrt wurden.

Die Wohngruppe Wolf mutierte während diesem Tag wiederum zum Museum, damit alle Gäste das Haus besuchen konnten; es wurde aber darauf geachtet, dass die Intimsphäre aller Bewohner respektiert wurde. Auch konnte man das Bienenhaus besuchen, diese Aktivität hatte ebenfalls einen grossen Erfolg, wohl auch weil die Besucher per Kutsche dorthin gefahren wurden.

Sie können sich den **18. August 2019** für den nächsten Brunch reservieren.

Neu haben wir dieses Jahr die Einladung dem Jahresbericht schon beigelegt, sie werden also keine Post mehr erhalten was den Brunch betrifft.

Was für ein schöner Tag!

Noémie Tinguely,  
Sozialpädagogin

## Brunch 2018

*Cette année, le brunch a une nouvelle fois été une réussite. En effet, le beau temps et la bonne humeur étaient de la partie. Plus de 100 personnes se sont réjouis de pouvoir déguster de délicieuses tresses ou petits pains maisons. Les œufs au plat et les tranches de lard grillés n'ont pas fait longtemps avant de se faire dévorer.*

*Le temps d'une journée, la maison des Wolf s'est à nouveau transformée en musée afin que tous les invités puissent la visiter tout en respectant l'intimité de ses habitants. Visiter la maison Bienenhaus (La Ruche, institution mère-enfants) était également une activité proposée et cela a été un grand succès, en partie aussi grâce au trajet en calèche.*

*Réservez déjà la date du **18 août 2019** pour la prochaine édition.*

*Ce qui est nouveau : Nous avons intégré une invitation dans ce rapport annuel, vous n'allez donc plus recevoir d'invitation par courrier.*

*Quelle belle journée !*

Noémie Tinguely,  
éducatrice

## Einladung zum Brunch

Inkl. traditionellen Hausparcours auf den Wölfen und auch im  
Bienenhaus

**Sonntag, 18. August 2019**

**9.30-14:00**

Auf der Wohngruppe Wolf in Niederwangen

Unkostenbeitrag:

Erwachsene Fr. 25.-

Eltern der Wolfs- und Bienenkinder Fr. 15.-

Kinder bis 10 Jahren gratis

Kinder ab 10 Jahren Fr. 8.-

**Anmeldung bis 14. August 2019**

Tel.: 031 981 30 20

Mail: [team@team-wolf.ch](mailto:team@team-wolf.ch)

Ein spontaner Besuch für ein Kaffee, ist natürlich auch ohne  
Anmeldung möglich!

**Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf/**

**Bienenhaus - für Mutter & Kind**

Wangentalstrasse 77

3172 Niederwangen

[www.team-wolf.ch](http://www.team-wolf.ch)

[www.bienenhaus-bern.ch](http://www.bienenhaus-bern.ch)



---

## Anmeldung Brunch 2019

Name \_\_\_\_\_

Anzahl

\_\_\_\_\_ Kinder

\_\_\_\_\_ Erwachsene

Sie können sich anmelden per Telefon, Mail oder per Post.

Telefon: 031 981 30 20, E-Mail: [team@team-wolf.ch](mailto:team@team-wolf.ch)

Adresse: Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf, Wangentalstrasse 77, 3172 Niederwangen

## Invitation au Brunch

Avec visite traditionnelle du foyer des Wolf et aussi du  
Bienenhaus

**Dimanche, 18 août 2019**

**9.30-14:00**

Au Wohngruppe Wolf à Niederwangen

Prix:

Adulte Frs. 25.-

Parents des enfants des Wolf et du Bienenhaus Frs 15.-

Enfants jusqu'à 10 ans gratuit

Enfants à partir de 10 ans Frs. 8.-

**Inscription jusqu'au 14 août 2019**

Tel.: 031 981 30 20

Mail: team@team-wolf.ch

Une visite spontanée pour un café est bien sûr aussi possible  
sans inscription

**Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf/  
Bienenhaus - Pour mères et enfants**

Wangentalstrasse 77

3172 Niederwangen

[www.team-wolf.ch](http://www.team-wolf.ch)

[www.bienenhaus-bern.ch](http://www.bienenhaus-bern.ch)



---

## Inscription Brunch 2019

**Nom**

---

**Nombre de personnes**

                   Enfants

                   Adultes

Vous pouvez vous inscrire par téléphone, e-mail ou par courrier postal.

Téléphone: 031 981 30 20, e-mail: team@team-wolf.ch

Adresse: Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf, Wangentalstrasse 77, 3172 Niederwangen

## Mit einem lachenden und einem weinenden Auge

Auf der Engstligenalp, wo wir seit Jahren in die Skiferien gehen, nahmen wir im Juni 2019 Abschied von Mike und Cristina, die viele Jahre zu unsere Wolffamilien gehörten. Es war ein schöner Abschied mit vielen Tränen, aber auch mit viel Fröhlichkeit. Wir sind freuen uns aber sehr, dass die Kinder nun beim Papa und seiner Partnerin leben können. Wir wissen, dass dies viel Arbeit für ihn bedeutet hat, sein Leben neue zu gestalten, damit die Kinder beim Papa wohne dürfen. Der Kontakt pflegen wir weiterhin zueinander... Samiklaus, Ausflüge oder einfach so... Wie sagen die Kinder so schön einmal Wolf immer Wolf.



Ich möchte ich an dieser Stelle, bei der Keks Mittelland Süd für die gute Zusammenarbeit und das Sorgfältige abklären bedanken.

Christiana Colliard



# Fördervereinsmitglieder 2018

## Membres association de soutien Wolf 2018

Name	Vorname	Ort
Aemissegger	Regina	5103 Möriken
Ammann	Daniel	3175 Oberwangen
Ammann Mrani	Stefan und Sofia	4123 Allschwil
Anker	Ruedi und Daniela	3012 Bern
Baumgartner	Reto und Miriam	3255 Rapperswil
Bos	Marion	3110 Münsingen
Boschung	Tanja und Iwan	2560 Nidau
Brand	Edith	3097 Liebefeld
Carballeira	Maria Jose	3063 Ittigen
Corvi	Tony und Franca	3038 Kirchlindach
Dammann	Tanja	3019 Bern
Di Pasquale	Gabriele und Esther	3045 Meikirch
Dulout	Laurent und Carolline	3172 Niederwangen
Engetschwiler	Roger und Paola	6005 Luzern
Erb	Monika	3098 Schliern b. Köniz
Geiser	Franziska	3053 Münchenbuchsee
Gerber	Lea	3012 Bern
Gurtner	Fritz	3175 Flamatt
Haldimann Spycher	Beat und Judith	3012 Bern
Hasler	Lorenz und Sabine	3098 Köniz
Heimberg	Werner und Catherine	3112 Allmendigen bei Bern
Herren	Hans-Ulrich	3019 Bern
Hess Rauch	Peter und Susanne	3045 Meikirch
Holzscheiter	Walter und Christa	3172 Niederwangen
Hügli	Christoph und Ursula	3052 Zollikofen
Hungerbühler Flückiger	Walter und Franziska	4557 Horriwil
Hüsler	Martin	3053 Münchenbuchsee
Jaberg	Katrin	3053 Münchenbuchsee
Jutzi-Geiser	Christian und Barbara	3674 Bleiken
Klingenberg	Gabriela	2560 Nidau
Kohler	Theodor und Bettina	3274 Bühl bei Aarberg
Kretschmann	Reto	3097 Liebefeld
Kropf	Tabea	8037 Zürich
Kulli	Roland	3098 Schliern b. Köniz
Kunz Marinello	Stefan und Laura	3150 Schwarzenburg
Lombardo	Rita	3053 Münchenbuchsee
Matthes	Angela	LI-9495 Triesen
Michel	Ursula	3042 Ortschwaben
Müller	Karin	3053 Münchenbuchsee

Oeschger	Christine	3615 Heimenschwand
Plattner (Bolzli)	Kurt und Anna	3038 Kirchlindach
Remund-Dietrich	Marlene	3205 Gümmenen
Rodel	Myrta	3098 Schliern b. Köniz
Schmocker	Andreas	1007 Lausanne
Schönauer-Cina	Reto und Sandra	3172 Niederwangen
Senn-Pelozzi	Roger	3038 Kirchlindach
Soder	Daniel	3302 Moosseedorf
Stadelmann	Edith	2300 Chaux-de-Fonds
Stettler	Hans und Dora	3172 Niederwangen
Stump	Reto und Brigitte	8309 Nürensdorf
Suter	Marcel und Yvonne	8051 Zürich
Urban	Sonja	3098 Schliern b. Köniz
Weber	Ueli	8953 Dietikon
Zwalen	Monika	3006 Bern

Ein herzliches Dankeschön auch an alle Leute, die 2018 eine Naturspende geleistet haben und hier nicht namentlich erwähnt werden.

*Un grand merci aussi à toutes les personnes qui ont fait un don en nature et ne sont pas mentionnées ici.*



## Geldspenden 2018 / dons en espèces 2018

Name / Firma	Vorname	Ort
Abegglen	Christine	3084 Wabern
Ackermann	Paul und Ruth	5445 Eggenwil
Ackermanndruck AG		3098 Köniz
Amonne Ryhner	Thea	3043 Uettligen
Andrey	Jacques et Christine	1648 Hauteville
Andrey	Jean-François	3005 Bern
Animal Support GmbH		3423 Ersigen
Auchli	Christian Hugo	3612 Steffisburg
Bachmann-Zehnder	Samuel	3123 Belp
Beck	Stephan	3084 Wabern
Berger-Popert	Peter und Irène	1723 Pierrafortscha
Bisang	Monika	5103 Wildegg
Blanc	Roger et Anita	1647 Corbières
Boschung	Iwan und Tanja	2560 Nidau
Brägger	Andreas und Claudia	4412 Nuglar
Brägger	Ramon	4412 Nuglar
Brägger	Valérie	3052 Zollikofen
Brand	Edith	3097 Liebefeld
Brauchli	Walter und Denise	8583 Sulgen
Bürgi	Laurence	3084 Wabern
Burkhalter	Marc-André und Priska	2557 Studen
Bürki	Fritz	3633 Amsoldingen
Bürli	Heinz	3047 Bremgarten
Carlucci-Herzig	Luigi und Corinne	5035 Unterefelden
Chatelain	Didier	2000 Neuchâtel
Christeler-Schärer	Irene	3027 Bern
Christen	Hans und Ruth	3172 Niederwangen
Cina-Schaible	Jean-Paul und Rita	3172 Niederwangen
Colliard	Christiane	3173 Oberwangen
Colliard	François et Annick	1635 La Tour-de-Trême
Colliard	Trudi	1647 Corbières
Dammann	Tanja	3019 Bern
Danieli	Rose-Marie	8008 Zürich
Descloux	Dominique et Isabelle	1647 Corbières
Ecoplan AG		3011 Bern
Eichenberger	Gottfried und Andrea	8507 Hörhausen
Ernst Gerber Architekten+Planer AG		3008 Bern
Etter	Hans und Madeleine	3063 Ittigen
Fahy	Alexandre	8135 Langnau am Albis
Ferretti	Anita	3072 Ostermundigen
Fondation Sana		3000 Bern 6

Francey	Verena	1651 Villarvolard
Frick-Beck	Marie-Theres	9494 Schaan
Fürlinger	Oliver	3122 Kehrsatz
Gapany	Yvar et Martine	1638 Morlon
Gebäudeversicherung Bern (GVB)		3063 Ittigen
Gemischter Chor Niederwangen		3122 Kehrsatz
Gertschen	Max und Ruth	3005 Bern
Gfeller-Leibundgut	Urs Beat und Cornelia	3113 Rubigen
Glauser	Katharina	3205 Gümmenen
Glory Global Solution International (Ltd)		3172 Niederwangen
Glory Global Solutions Switzerland (AG)		3172 Niederwangen
Götschi	Stefan Cyril und Olivia	8050 Zürich
Graf Christoph	Häsler Rudolf und	3097 Liebefeld
Grob	Martin	3018 Bern
Gugger	Eric et Catherine	1789 Lugnorre
Guggisberg	Christine	3011 Bern
Gurtner-Witschi	Robert und Vreni	3177 Laupen
Haering	Herbert und Annemarie	3184 Wünnewil
Haller	Felix	3032 Hinterkappelen
Hambidge-Nanni	Stephen und Gabriella	I-50125 Firenze
Hausammann	Martin	3008 Bern
Höchli	Daniel und Helene	3084 Wabern
Holzscheiter	Christa und Walter	3172 Niederwangen
Hurni	Andreas	1722 Bourguillon
Hüsser	Christoph	4512 Bellach
Jaggi	Manuel	3011 Bern
Jegerlehner	Roger	3068 Utzigen
Jeremias Vazquez	Peter und Maria	3032 Hinterkappelen
Kälin	Franz Xaver	3072 Ostermündigen
Kälin	Marie-Louise	8840 Einsiedeln
Kaeser	Gérald et Marie	1740 Neyruz
Käsermann Panosetti	Richard und Patrizia	3006 Bern
Kathriner	Michèle	8052 Zürich
Keller Willimann	Ernst und Hanni	6210 Sursee
Kirchgemeinde Köniz	Evangelisch- reformiert	3098 Köniz
Kropf	Gabriele	3018 Bern
Kropf	Tabea	8037 Zürich
Lauper	Claude und Mary-Lou	3006 Bern
Leber	Harri	3604 Thun
Logos	Silvia-Hermine	3646 Einigen
Magnin	Yvan et Caroline	1648 Hauteville
Marti	Urs	3123 Belp
Mätzener	Hugo und Monika	3800 Unterseen
Meier	Markus und Brigitte	6344 Meierskappel

Messerli	Marie-Françoise	1635 La Tour-de-Trême
Minder-Kräuchi	Fritz und Erika	3014 Bern
Nacht	Sabine	3422 Kirchberg
Neuhaus	Claudia	3184 Wünnewil
Noser	Markus	2560 Nidau
Nöthiger	Heinz und Elisabeth	3015 Bern
Paganini	Claudio	6900 Massagno
Pelozzi	Rino	3038 Kirchlindach
Ponzio	Ruggero	3097 Liebefeld
Raiffeisenbank	Sensetal	3175 Flamatt
Raiffeisenbank	Schwarzwasser	3150 Schwarzenburg
Rohrer	Karin	3302 Moosseedorf
Roschi	Beat	3175 Flamatt
Salathé-Badertscher	Andreas und R.	3053 Münchenbuchsee
Schärer-Grob	Hans-Peter und Susanne	3027 Bern
Schindler	Fritz und Margrit	3097 Liebefeld
Schmidlin	Antonio und Luzia	8953 Dietikon
Schmocker	Andreas und Ruth	3400 Burgdorf
Schranz	Paul und Meta	8049 Zürich
Senn-Pelozzi	Roger	3038 Kirchlindach
Seydoux	René	4552 Derendingen
Spender möchte anonym bleiben		3110 Münsigen
Spirig	Otto	3007 Bern
Stadelmann	Edith	2300 La Chaux-de-Fonds
Staub	Thomas	3005 Bern
Steiner Tellenbach	Samuel und Susanna	3360 Herzogenbuchsee
Stettler	Hans und Dora	3172 Niederwangen
Stucker	Ronny und Denise	3176 Neuenegg
Stucki	Susanne	3604 Thun
Sudan	Sonia	1634 La Roche
The West Side Band		3173 Oberwangen
Tschannen	Hanspeter	4800 Zofingen
Tzaut	Olivier	2300 La Chaux-de-Fonds
Ulbricht-Talke	Wolfgang und Maria	1680 Romont
Unité pastorale de Notre Dame de l'Evi		1663 Gruyères
Van der Hoek	Jasper	3005 Bern
Vereinigung Pranic Healing Schweiz		6033 Buchrain
Von Känel	Thomas und Ruth	3172 Niederwangen
Von Schröder	Gabrielle	3053 Münchenbuchsee
Weber	Robert und Heidi	3098 Köniz
Weix	Janine	3013 Bern
Willi	Hanspeter und Riccarda	D-70469 Stuttgart
Zbinden Mauss AG	Herr Daniel Zürcher	3205 Gümmenen
Zeller	Daniel und Ursula	3053 Münchenbuchsee
Zürcher	Hans-Ulrich	3005 Bern

## Gabi's Jahresbericht - Präsidentin Förderverein

### «Es gibt nichts Gutes, ausser man tut es»

Erich Kästner, Schriftsteller und Kinderbuchautor  
1899–1974

Das Motto der Wohngruppe Wolf! Von «Chrigi» und ihrem Team!

Und das kam dank der Schwester von Christiana Colliard, Isabelle Descloux, Kassiererin des Fördervereins, im letzten Jahr auch der «Fondation Sana» zu Ohren.

Die «Fondation Sana» ist eine gemeinnützige Stiftung im Gesundheitsbereich, die sich aktiv für die Gesundheitsförderung, Forschung und auch Prävention einsetzt. Mit dem

«Prix Sana» zeichnet diese Stiftung jährlich eine oder mehrere Personen aus, die sich uneigennützig zum Wohle ihrer Mitmenschen einsetzen.

Die Jury unter Leitung von Prof. Dr. Martin Meuli, Direktor der chirurgischen Klinik am Kinderspital Zürich, trifft aus zahlreichen Anwärtern die Auswahl. Die Ehrung und Preisverleihung wird durch Nik Hartmann moderiert.

Wie mir eine Jurorin verriet, hat der grosse Einsatz von Chrigi mit Team die Jury sofort stark beeindruckt. So war sie von Anfang an eine Spitzenkandidatin.



Und am Samstag, 3. November 2018, war es dann soweit: Christiana Colliard wurde mit zwei weiteren Nominierten mit dem **«Prix Sana» für ihr grosses, uneigennütziges Engagement zugunsten benachteiligter Kinder ausgezeichnet**. Den Preis durfte Sie unter dem Beisein der Kinder und ihrem Team sowie der Familie und Freunden in Empfang nehmen.

Die Ansprache sowie die ganze Feier waren sehr ergreifend. Auch die anderen zwei nominierten Personen setzen sich im Alltag für wichtige Bedürfnisse und Anliegen von benachteiligten oder handicapierten Personen ein. Es war eine gute Gelegenheit nebst Rührung und Mitgefühl auch wieder einmal das Gefühl der Dankbarkeit zu spüren:

Dafür, dass es nicht selbstverständlich ist, gesund zu sein. Psychisch oder physisch. Oder als Kind behütet in einer Familie aufwachsen zu kön-

nen. Ein intaktes Umfeld und Freunde zu haben oder eine stabile finanzielle Situation. Dafür, dass man selbst einen guten Start ins Leben hatte - und nicht auf Unterstützung und Hilfe von Aussen angewiesen war oder immer noch ist, um den Alltag bewältigen zu können.

«Chrigi» – und damit die ganze Wohngruppe Wolf – hat diesen Preis und den Dank der Gemeinschaft von Herzen verdient.

Schön, sind auch SIE ein Teil dieses Ganzen. Herzlichen DANK!

Denn die vielen grossen und kleinen, regelmässigen oder sporadischen Spenden sowie die Mitgliederbeiträge helfen sehr, den Kindern ein Zuhause zu bieten und sie in eine selbständige und glückliche Zukunft zu begleiten.

Gabriela Klingenberg  
Präsidentin Förderverein  
Wohngruppe Wolf

In welcher Form auch immer, stehen Sie der Wohngruppe Wolf nahe und/oder unterstützen sie. Somit kennen Sie auch ihre Gründerin und Leiterin, Chrigi Colliard. Für sie war der 3. November ein ganz besonderer Tag, aber auch für alle Beteiligten der Wohngruppe Wolf und des Bienenhauses: Für den enormen und uneigennützig Einsatz für benachteiligte Kinder wurde sie mit dem Prix Sana 2018 ausgezeichnet, er wurde ihr bei einem feierlichen Anlass in Nottwil/LU übergeben.

Damit auch Sie daran teilnehmen können, hier die drei links:

Bericht vom Bund, 5. November 2018:  
<https://www.derbund.ch/12271349>

Filmreportage über Chrigi Colliard und WG Wolf auf Youtube:  
<https://youtu.be/ASnAsfZmv10>

Filmreportage über Chrigi Colliard und WG Wolf, Bilder der Auszeichnung:  
<http://www.fondation-sana.ch/prix-sana/prix-sana-2018>

Dann wurde die «Grossfamilie» Wolf auch noch bei SRF1 bei de Lüt porträtiert. Ab 4. Januar 2019. Haben Sie eine der fünf Episoden oder gar die ganze Sendung verpasst, oder möchten Sie nochmals reinschauen? Dann hier: <https://www.srf.ch/play> ► **Unter Suche: Familiensache**

## Rapport annuel de Gabi - Présidente de l'association de soutien

**« Il n'y a rien de bien –  
sauf si on le fait »**

*Traduction d'une phrase de Erich Kästner,  
auteur et auteur pour la jeunesse 1899–1974*

*C'est le Leitmotiv des Wolf ! De Cri-Cri Colliard et son équipe !*

*Et c'est grâce à la sœur de Cri-Cri Colliard, Isabelle Descloux qui est également la caissière de l'association des Wolf que la Fondation Sana a eu vent de cela en 2018.*

*La Fondation Sana est une fondation reconnue d'utilité publique dans le domaine de la santé. Elle s'engage activement en faveur d'un système de santé bien développé, de la prévention et de la recherche. Avec le*

*Prix Sana, elle distingue chaque année une ou plusieurs personnes qui s'engage(nt) de façon altruiste pour le bien de leurs semblables.*

*Les lauréates et les lauréats sont désignés après un examen approfondi de toutes les propositions par un jury sous la direction du Dr. Martin Meuli, directeur de la clinique de chirurgie de l'hôpital pédiatrique de Zurich, puis invités avec leurs parrains ou marraines pour la remise du Prix. La remise des prix est animée par Nik Hartmann (personnalité très bien connue en Suisse-allemande).*

*Une jurée m'a confié que l'énorme engagement de Cri-Cri Colliard et de*



son équipe a immédiatement impressionné le jury. Dès le début, elle était parmi les favoris.

Le samedi 3 novembre 2018 était donc le grand jour J : Christiana Colliard a été récompensée avec deux autres nominés avec le **Prix Sana pour son grand engagement altruiste en faveur des enfants défavorisés**. Elle a reçu le prix en présence de ses protégés et de son équipe, ainsi que de sa famille et des amis.

Le discours et toute la fête étaient très émouvants. Les deux autres personnes distinguées sont actifs en faveur des besoins de personnes défavorisées ou handicapées. C'était le bon moment pour ressentir non seulement de l'émotion et compassion, mais également de la gratitude :

*Il ne va pas de soi d'avoir la santé physique et psychique. Ou de pouvoir*

*grandir protégé dans sa famille. Avoir un environnement intact avec des amis et une situation financière stable. Avoir eu un bon départ dans la vie – et ne pas être dépendant d'une aide extérieure pour pouvoir vivre son quotidien.*

*Cri-Cri – ainsi que toute l'équipe des Wolf – a mérité ce prix et les remerciements de la société.*

*Génial, VOUS aussi êtes une part de cet ensemble. Merci beaucoup ! Car les nombreux petits et grands dons, sporadiques ou réguliers, ainsi que les cotisations des membres aident beaucoup pour offrir un foyer aux enfants ; pour les accompagner dans un futur d'indépendance et heureux.*

*Gabriela Klingenberg  
Présidente de l'association  
de soutien*

De quelque manière que ce soit, vous êtes proche des Wolf et/ou les soutenez. Ainsi, vous connaissez également la fondatrice et responsable, Cri-Cri Colliard. Le 3 novembre était une journée très particulière pour elle, mais également pour tous les proches de l'institution des Wolf et du Bienenhaus (la Ruche, fondé il y a maintenant plus d'une année). Le Prix Sana lui a été décerné pour son investissement sans relâche en faveur d'enfants défavorisés. La remise de prix a eu lieu à Nottwil/LU lors d'une fête solennelle.

Pour que vous puissiez aussi y participer, voici trois liens :

Article (en allemand) du Bund, 5 novembre 2018 :

<https://www.derbund.ch/12271349>

Reportage filmé sur Cri-Cri Collard et les Wolf /sous-titré en français) sur Youtube :

<https://youtu.be/ASnAsfZmv10>

Reportage filmé sur Cri-Cri Collard et les Wolf, images de la remise de prix :

<http://www.fondation-sana.ch/fr/prix-sana/prix-sana-2018>

Aussi la télévision suisse-allemanique a dressé le portrait de « la grande famille » Wolf, dans l'émission SRF bi de Lüt. 5 épisodes, dès le 4 janvier 2019. Voici où vous pouvez visionner ces épisodes :

<https://www.srf.ch/play> Sous Recherche: Familiensache

## Was der Prix Sana mit einem neuen Auto zu tun hat

Chrigi Colliard hat tatsächlich 2018 den Gesundheitspreis für Menschen mit Engagement bekommen. Dieser wird jedes Jahr von der Fondation Sana an Personen vergeben, die sich uneigennützig mit viel Engagement zum Wohle anderer Menschen einsetzen. Eigentlich ist der Preis für die ausgezeichnete Wohltäterin bestimmt und nicht für deren Institution. Aber wir kennen Frau Colliard: Sie konnte es nicht lassen und überwies die CHF 10'000.– nicht auf ihr eigenes Privatkonto, sondern auf das Vereinskonto der Wohngruppe Wolf. Damit ist die Unterzeichnende, Schwester und KassiererIn des Vereins, die Chrigi für den Preis angemeldet hat, nur be-

dingt einverstanden. Sie hat daher entschlossen, dieses Geld separat auf ein neues Sparkonto des Vereins zu überweisen: Als Startkapital für eine neue Auto-Spar-Aktion. Das Happy-Day Auto wurde im Dezember 2018, 10-jährig und ist schon 141'000 km älter geworden. Zurzeit ist es noch super zuverlässig und bringt die Wölfe an ihre verschiedenen Destinationen. Aber wer weiss, wie lange es noch so schnürli grad weiterfährt? Und mehrere zehntausend Franken für einen 9-Platz-Grosswagen finden sich nicht von einem Tag auf den anderen.

Deshalb sieht das so aus:

Der Einzahlungsschein ohne Zahlungszweck – allgemeines Vereinskonto – ist für  
**GESUNDHEIT – SPORT – MUSIK – FREIZEIT – FERIEN**  
**IBAN CH11 0900 0000 31021 5717 9**

Einzahlungsschein mit Zahlungszweck Auto – Auto-Sparkonto – ist für  
**Fahrten zu GESUNDHEIT – SPORT – MUSIK – FREIZEIT – FERIEN**  
**IBAN CH38 0900 0000 1519 0505 1**

Wie Sie wünschen, verwenden Sie den einen oder anderen Einzahlungsschein – oder gerne auch beide. Vielen herzlichen Dank!

## Ce que le Prix Sana a à avoir avec une nouvelle voiture

*Christiane Colliard a effectivement reçu le prix Sana 2018, dédié aux personnes altruistes qui s'engagent sans compter pour leurs semblables. Normalement, le prix revient à la personne elle-même et pas aux personnes qu'elle soutient. Mais nous connaissons Madame Colliard. Elle n'a pas pu s'empêcher de faire virer les CHF*

*10'000.– sur le compte de l'association des Wolf, au lieu sur son compte privé. Celle qui l'a inscrite pour ce prix, sa sœur et caissière de l'association, n'est que partiellement d'accord avec ce geste généreux. Elle a décidé d'ouvrir un tout nouveau compte d'épargne au nom de l'association et y a fait virer cette somme. Cela constitue le début*

*d'une action de récolte de fonds pour une prochaine voiture. En effet, la voiture Happy-Day a fêté ses 10 ans en décembre 2018 et a vieilli de 141'000 km déjà. Pour le moment, elle est super fiable et conduit les louveteaux à leur diverses destinations. Mais qui*

*sait combien de temps cela va encore être le cas ? Et plusieurs dix milliers de francs pour une grande voiture familiale de 9 places ne se trouvent pas du jour au lendemain.*

*Et ça se présente donc ainsi :*

Bulletin de versement sans motif de versement pour  
**SANTE – SPORT – MUSIQUE – TEMPS LIBRE – VACANCES**  
**IBAN CH11 0900 0000 31021 5717 9**

Bulletin de versement avec motif de versement Auto pour les trajets vers les rdv :  
**SANTE – SPORT – MUSIQUE – TEMPS LIBRE – VACANCES**  
**IBAN CH38 0900 0000 1519 0505 1**

Selon vos souhaits, vous employez l'un ou l'autre des bulletins de versement – ou volontiers aussi les deux. Un grand merci !

## Briefmarkensammlung

Seit mehreren Jahren bekommen Sie den Jahresbericht und Verdankungen für Ihre Spenden in einem Umschlag mit verschiedenen, alten Marken frankiert. Die Marken stammen aus der Briefmarkensammlung unseres, im Jahre 2014, verstorbenen Vaters. Jetzt ist es bald vorbei damit, uns gehen die Marken aus.

Verstaubt irgendwo bei Ihnen eine Markensammlung, wo es vielleicht auch noch die eine oder andere ungebrauchte Schweizer-Briefmarke drin hat? Ist es an der Zeit, Platz zu schaffen und das/die Alben zu entsorgen? Wenn ja, können Sie den Verein Wohngruppe Wolf damit beschenken. Entweder, Sie sortieren die ungebrauchten, von den abgestempelten Briefmarken aus und schauen sich nochmals Ihre Sammlung an, oder Sie

können uns auch die gesamte Sammlung verschenken. Die Kassiererin wird sich, wie schon seit vier Jahren, die Zeit nehmen und die brauchbaren Briefmarken herausklauben. Je nach Sammlung versuchen wir, die restlichen abgestempelten Marken einem Sammler zu verkaufen – der Ertrag kommt auf das Vereinskonto – oder wir übergeben die Marken den Wölfen oder anderen Institutionen fürs Basteln.

Sind sie bereit zum Verschenken, dann schicken Sie Ihren Schatz direkt an die Kassiererin des Vereins.

Ganz vielen herzlichen Dank!

Die Kassiererin:  
Isabelle Descloux  
Chemin du Champ-Raboud 38  
1647 Corbières

## Collection de timbres

*Depuis plusieurs années déjà, vous recevez le rapport annuel et les remerciements pour vos dons dans une enveloppe affranchie de plusieurs vieux timbres. Ces timbres proviennent de la collection de notre papa, décédé en 2014. Ceci va s'arrêter, nous les avons tous utilisés.*

*Y-a-t'il dans votre ménage une vieille collection de timbre qui prend depuis longtemps de la poussière ? Y trouve-t'on peut être quelques timbres suisses non oblitérés ? Est-ce le moment de faire de la place et de vous séparer de votre collection ? Si oui, vous pouvez en faire cadeau à l'association des Wolf. Soit vous y jetez un œil une dernière fois et vous nous envoyez que les timbres encore utilisables, donc non oblitérés, ou alors vous nous faites cadeau de la collection entière.*

*La caissière en sortira volontiers les timbres encore utilisables, comme elle le fait depuis longtemps déjà avec les albums de son papa. Selon la collection, nous essayerons de vendre les timbres oblitérés à un collectionneur à trouver et la recette sera versée sur le compte de l'association, ou nous remettrons les timbres restants aux Wolf ou à d'autres institutions pour les bricolages.*

*Si vous êtes prêt(e) à ce cadeau aux Wolf, envoyez votre trésor directement à la caissière de l'association.*

*Un tout grand merci*

*La caissière :  
Isabelle Descloux  
Chemin du Champ-Raboud 38  
1647 Corbières*





Januar		Februar		März		April		Mai		Juni	
1 Di	Neujahrstag	1 Fr		1 Fr	1 Mo	14		1 Mi	Tag der Arbeit	1 Sa	Jura
2 Mi	Weihnachten	2 Sa		2 Sa	2 Di			2 Do		2 So	Jura
3 Do	Weihnachten	3 So		3 So	3 Mi			3 Fr		3 Mo	23
4 Fr	Weihnachten	4 Mo	6	4 Mo	4 Do	10		4 Sa		4 Di	
5 Sa	Weihnachten	5 Di		5 Di	5 Fr			5 So		5 Mi	
6 So	Apero	6 Mi		6 Mi	6 Sa	Frühlingsferien		6 Mo		6 Do	
7 Mo		7 Do		7 Do	7 So	Frühlingsferien		7 Di		7 Fr	
8 Di		8 Fr		8 Fr	8 Mo	Frühlingsferien	15	8 Mi		8 Sa	
9 Mi		9 Sa		9 Sa	9 Di	Frühlingsferien	15	9 Do		9 So	Pfingsten
10 Do		10 So		10 So	10 Mi	Frühlingsferien	10	10 Fr		10 Mo	Pfingstmont. 24
11 Fr		11 Mo	7	11 Mo	11 Do	Frühlingsferien	11	11 Sa	GP	11 Di	
12 Sa		12 Di		12 Di	12 Fr	Frühlingsferien		12 So	Muttertag	12 Mi	
13 So		13 Mi		13 Mi	13 Sa	Frühlingsferien		13 Mo		13 Do	
14 Mo		14 Do		14 Do	14 So	Frühlingsferien		14 Di		14 Fr	
15 Di		15 Fr		15 Fr	15 Mo	Frühlingsferien	16	15 Mi		15 Sa	
16 Mi	Skireisen	16 Sa	alle hier	16 Sa	16 Di	Frühlingsferien		16 Do		16 So	Frauenlauf
17 Do	Skireisen	17 So	alle hier	17 So	17 Mi	Frühlingsferien		17 Fr	Wooschochbfeest	17 Mo	25
18 Fr	Skireisen	18 Mo		18 Mo	18 Do	Frühlingsferien	12	18 Sa	alle hier	18 Di	
19 Sa	Skireisen	19 Di		19 Di	19 Fr	Karfreitag		19 So		19 Mi	
20 So	Skireisen	20 Mi		20 Mi	20 Sa	Frühlingsferien		20 Mo		20 Do	
21 Mo	Skireisen	21 Do		21 Do	21 So	Ostern		21 Di		21 Fr	
22 Di	Skireisen	22 Fr		22 Fr	22 Mo	Zurück 17.00	17	22 Mi		22 Sa	
23 Mi	Skireisen	23 Sa		23 Sa	23 Di			23 Do		23 So	
24 Do		24 So		24 So	24 Mi			24 Fr		24 Mo	26
25 Fr		25 Mo	9	25 Mo	13	25 Do		25 Sa		25 Di	
26 Sa		26 Di		26 Di	26 Fr			26 So		26 Mi	
27 So		27 Mi		27 Mi	27 Sa			27 Mo		27 Do	
28 Mo		28 Do	5	28 Do	28 So			28 Di		28 Fr	
29 Di		29 Fr		29 Fr	29 Mo		18	29 Mi	Jura	29 Sa	
30 Mi		30 Sa		30 Sa	30 Di			30 Do	Aufahrt	30 So	
31 Do				31 So				31 Fr	Jura		

Juli		August		September		Oktober		November		Dezember	
1 Mo	27	1 Do	Bundesfeier	1 So		1 Di	Herbstferien	1 Fr	Allerheiligen	1 So	
2 Di		2 Fr	Sommerferien	2 Mo	36	2 Mi	Herbstferien	2 Sa		2 Mo	49
3 Mi		3 Sa	Sommerferien	3 Di		3 Do	Herbstferien	3 So		3 Di	
4 Do		4 So	Sommerferien	4 Mi		4 Fr	Herbstferien	4 Mo	45	4 Mi	
5 Fr		5 Mo	Sommerferien	5 Do	32	5 Sa	Herbstferien	5 Di		5 Do	
6 Sa	Stückbörn	6 Di	Sommerferien	6 Fr		6 So	Herbstferien	6 Mi		6 Fr	Samitaktus
7 So	Stückbörn	7 Mi	Sommerferien	7 Sa		7 Mo	Herbstferien	7 Do	41	7 Sa	
8 Mo	Stückbörn	8 Do	Sommerferien	8 So		8 Di	Herbstferien	8 Fr		8 So	
9 Di	Stückbörn	9 Fr	Sommerferien	9 Mo	37	9 Mi	Herbstferien	9 Sa		9 Mo	50
10 Mi	Stückbörn	10 Sa	Sommerferien	10 Di		10 Do	Herbstferien	10 So		10 Di	
11 Do	Stückbörn	11 So	Zurück 16.00 Uhr	11 Mi		11 Fr	Herbstferien	11 Mo	48	11 Mi	
12 Fr	Stückbörn	12 Mo		12 Do	33	12 Sa	Herbstferien	12 Di		12 Do	
13 Sa	Stückbörn	13 Di		13 Fr		13 So	Zurück 17.00	13 Mi		13 Fr	
14 So	Stückbörn	14 Mi		14 Sa		14 Mo		14 Do	42	14 Sa	
15 Mo	Stückbörn	15 Do		15 So		15 Di		15 Fr		15 So	
16 Di	Stückbörn	16 Fr		16 Mo	38	16 Mi		16 Sa		16 Mo	51
17 Mi	Stückbörn	17 Sa		17 Di		17 Do		17 So		17 Di	
18 Do	Stückbörn	18 So	Brunch	18 Mi		18 Fr		18 Mo	47	18 Mi	
19 Fr		19 Mo		19 Do	34	19 Sa		19 Di		19 Do	
20 Sa	Sommerferien	20 Di		20 Fr		20 So		20 Mi		20 Fr	
21 So	Sommerferien	21 Mi		21 Sa	Meer	21 Mo		21 Do		21 Sa	Weihnachtstag
22 Mo	Sommerferien	22 Do		22 So	Meer	22 Di		22 Fr		22 So	Weihnachtstag
23 Di	Sommerferien	23 Fr		23 Mo	Meer	23 Mi		23 Sa		23 Mo	Weihnachtstag
24 Mi	Sommerferien	24 Sa		24 Di	Meer	24 Do		24 So		24 Di	Heiligabend
25 Do	Sommerferien	25 So		25 Mo	Meer	25 Fr		25 Mo	48	25 Mi	Weihnachtstag
26 Fr	Sommerferien	26 Mo		26 Do	Meer	26 Sa		26 Di		26 Do	Stephanstag
27 Sa	Sommerferien	27 Di		27 Fr	Meer	27 So		27 Mi		27 Fr	Weihnachtstag
28 So	Sommerferien	28 Mi		28 Sa	Meer	28 Mo		28 Do	44	28 Sa	Weihnachtstag
29 Mo	Sommerferien	29 Do		29 So	Herbstferien	29 Di		29 Fr		29 So	Weihnachtstag
30 Di	Sommerferien	30 Fr		30 Mo	Herbstferien	30 Mi		30 Sa		30 Mo	Weihnachtstag
31 Mi	Sommerferien	31 Sa		31 Do		31 Do		31 Di		31 Di	Silvester
Eltern/Kontaktfamilie/Wolf		Betriebsferien Bienen		Ferien + WE Wolf		WE zu/ Notfall Betreuung möglich		Ferein CC			



# Kassenbericht anlässlich der HV Wohngruppe Wolf vom 18.01.2019

Betrifft Vereinsjahr 2018

## PC Vereinskonto 30-215717-9

Saldo 01.01.2018	8'708.30
Saldo 31.12.2018	34'862.81
<b>Differenz</b>	<b>26'154.51</b>

---

## Einnahmen

Mitgliederbeiträge und Spenden	40'415.26
Prix Sana (05.12.18) gespendet von C. Colliard	10'000.00
Eingang Falschüberweisung (für Bienenhaus 10a)	7'000.00
<b>Total Einnahmen</b>	<b>57'415.26</b>

---

## Ausgaben

Spesen Bareinzahlungen	53.40
Ausgaben für Porto (davon noch nicht gebraucht: SFR15,80)	40.00
Postfinancespesen Kontoführung 2017 (31.01.2018)	60.00
Postfinancespesen Kontoführung 2018	60.00
Storno Falschüberweisung (für Bienenhaus 10b)	7'000.00
Neueröffnung Vereins-Auto-Sparkonto Überweisung Spende C. Colliard	10'000.00
Ausgaben z.Hd. Wohngruppe Wolf	14'047.35
<b>Total Bezahlungen</b>	<b>31'260.75</b>

---

<b>Differenz</b>	<b>26'154.51</b>
------------------	------------------

---

## PC Vereins-Auto-Sparkonto 15-190505-1

Neueröffnung am 23.12.2018	0.00
Eingang Spende C. Colliard (Prix Sana)	10'000.00
Saldo 31.12.2018	10'000.00

Letztes Jahr war unser Vereinskonto an einem Tiefststand angelangt, der besorgniserzeugend war. Dank einem Aufruf im Jahresbericht, den unsere Spender «gehört» bzw. gelesen haben und VIELEN DANK diesem speziellen Aufruf gefolgt sind, konnten wir über CHF 6'000.– mehr Spenden verbuchen. Zusätzlich wurden die Ferien einmalig über eine sehr grosszügige Privatperson finanziert, was die Vereinsfinanzen massiv entlasteten. Jetzt ist unser Vereinskonto wieder auf einem Kontostand, der uns erlaubt, zuversichtlich das neue Vereinsjahr zu starten.

Wir haben ein neues Sparkonto eröffnet. Es ist an der Zeit, an das nächste Wolf-Auto – ein 9plätzer wäre nötig – zu denken. Das Happy-Day Auto ist schon 10-jährig und 141'000 km älter. Soviel Geld findet sich nicht von heute auf morgen, ausser wir glauben an Wunder. (Aber heisst es nicht auch, wer an Wunder glaubt ist auch realistisch?). Der erste Zustupf kommt von

Chrigi Colliard persönlich. Auch sind die Einzahlungsscheine für das neue Sparkonto gedruckt, klar ersichtlich mit Zahlungszweck «Auto». Unsere Gönner und Mitglieder können gezielt spenden, Missverständnisse ausgeschlossen. Hätten wir den Betrag schneller als das neue Auto nötig, bleibt er gerne etwas länger auf diesem Auto-Sparkonto.

Allen Beteiligten des Vereins Wohngruppe Wolf, also vorallem den Spendern und Mitgliedern, schreibe ich mein ganz herzliches Dankeschön. Ich freue mich auf das nächste Vereinsjahr; gebt mir ganz viele Möglichkeiten, Euch allen persönlich schreiben zu dürfen.



Isabelle Descloux  
Kassiererin

Corbières, 18. Januar 2019

# Rapport de caisse pour l'assemblée générale du 18.01.2019 de l'association Wohngruppe Wolf

Concerne l'année associative 2018

## Compte postal 30-215717-9

Solde 01.01.2017	8'708.30
Solde 31.12.2017	34'862.81
<b>Différence</b>	<b>26'154.51</b>

---

## Entrées

Cotisations des membres et dons	40'415.26
Prix Sana (05.12.18) don de C. Colliard	10'000.00
Virement erroné (pour la Ruche 10a)	7'000.00
<b>Total entrées</b>	<b>57'415.26</b>

---

## Sorties

Frais postaux (pour paiements cash au guichet postal)	53.40
Dépenses frais de port (dont pas encore utilisé: CHF 15,80)	40.00
Frais Postfinance, tenue de compte 2017 (facturé le 31.01.2018)	60.00
Frais Postfinance, tenue de compte 2018	60.00
Extourne erreur de virement (pour la Ruche 10b)	7'000.00
Nouvelle ouverture compte-épargne « voiture » (don de C. Colliard)	10'000.00
Dépenses en faveur Wohngruppe Wolf	14'047.35
<b>Total sorties</b>	<b>31'260.75</b>

---

<b>Différence</b>	<b>26'154.51</b>
-------------------	------------------

---

## Compte-épargne postal (voiture) 15-190505-1

Nouvelle ouverture le 23.12.2018	0.00
Entrée don C. Colliard (Prix Sana)	10'000.00
Solde 31.12.2018	10'000.00

L'année passée, notre avoir a été à son plus bas niveau, ce qui était passablement inquiétant. Grâce à un appel particulier dans le dernier rapport annuel que nos donateurs ont « entendu », respectivement lu – et merci d'avoir réagi à notre appel – nous avons reçu plus de CHF 6'000.– de dons supplémentaires. De plus, un généreux donateur privé a exceptionnellement pris en charge les vacances des Wolf ! Ce geste altruiste a fortement soulagé le budget de notre association. Aussi, le solde de notre avoir postal de cette fin d'année, nous permet d'envisager la nouvelle année associative sereinement.

Nous avons ouvert un nouveau compte-épargne. Il est temps de penser à la prochaine voiture des Wolf – une 9-places serait nécessaire. La voiture Happy-Day a déjà 10 ans et 141'000 km au compteur. Autant d'argent nécessaire à l'achat ne se trouve pas du jour au lendemain, sauf si l'on croit au miracle (mais ne dit-on

pas que celui qui croit au miracle est aussi réaliste ?) Le premier apport financier vient de Christiane Colliard. Bref, les bulletins de versement pour ce compte-épargne sont imprimés et intitulés « Auto ». Nos donateurs et membres peuvent faire des dons spécifiques, sans aucun malentendu possible. Si nous devons avoir la somme nécessaire avant l'utilité de changer de voiture, l'argent pourra tranquillement rester sur ce compte-épargne.

Je formule un grand merci chaleureux à tous les participants de l'association, donc tout spécialement aux donateurs et membres. Je me réjouis de la prochaine année associative ; donnez-moi beaucoup d'occasions pour vous adresser personnellement mes remerciements !



Isabelle Descloux  
Caissière

Corbières, 11 janvier 2018

## Revisions-Bericht Vereinsjahr 2018

**Über das Post-Finance-Vereinskonto Nr. 30-215717-9  
Vereins-Sparkonto Nr. 15-190505-1 (Auto)  
Verein Wohngruppe Wolf, Niederwangen BE**

Der Unterzeichnete hat die oben erwähnten Vereins-Konti vom 01.01.2018 bis 31.12.2018 bzw. vom 23.12.18 bis 31.12.18, am 6. Januar geprüft.

Die Saldi vom 01.01.2018 und 31.12.2018 stimmen mit den PostFinance Kontoauszügen überein; die Einnahmen und Ausgaben sind richtig verbucht worden. Ebenfalls stimmen die Buchungen mit den Belegen überein.

Der Unterzeichnete empfiehlt dem Vorstand, die Buchhaltung, die die Abrechnungen über Einnahmen und Ausgaben vom 01.01.2018 bis 31.12.2018 beinhalten und am 31.12.2018 einen Total-Bestand für

<b>Vereins-Konto</b>	<b>Nr. 30-215717-9</b>	<b>von</b>	<b>CHF 34'862.81</b>
<b>Vereins-Sparkonto</b>	<b>Nr. 15-190505-1</b>	<b>von</b>	<b>CHF 10'000.00</b>

aufweisen, zu genehmigen und der Kassiererin, Frau Isabelle Descloux, Déchargé zu erteilen.



Der Überprüfer: Didier Chatelain

Neuchâtel, den 6. Januar 2019

## Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf

Wangentalstrasse 77 | 3172 Niederwangen  
T 031 981 30 20 | [www.team-wolf.ch](http://www.team-wolf.ch)  
[team@team-wolf.ch](mailto:team@team-wolf.ch)



Wohngruppe Wolf

### Beitrittserklärung zum Förderverein der Wohngruppe Wolf

Der Förderverein unterstützt die Wohngruppe Wolf. Er hilft bei Projekten und Aktivitäten und unterstützt die Wohngruppe finanziell bei wichtigen Tätigkeiten, welche nicht durch die öffentliche Hand bezahlt werden. Waldspielgruppe, Musikunterricht, spezielle Therapien und Ferien sind Beispiele für den Einsatz der Mittel.

#### Art der Mitgliedschaft (bitte ankreuzen):

- |                  |                     |                          |
|------------------|---------------------|--------------------------|
| Fördermitglieder | Fr. 150 pro Jahr    | <input type="checkbox"/> |
| Paare/Familien   | Fr. 200 pro Jahr    | <input type="checkbox"/> |
| Firmen           | ab Fr. 500 pro Jahr | <input type="checkbox"/> |

Gönner können den Verein ohne Mitgliedschaft mit einem frei wählbaren Betrag unterstützen.

**IBAN: CH11 0900 0000 3021 5717 9**

Name

Vorname

Adresse

PLZ Ort

E-Mail

Telefon

Datum  Unterschrift

Die/Der Unterzeichnende erklärt hiermit den Beitritt zum Förderverein der Wohngruppe Wolf und anerkennt die aktuellen Statuten.

Bitte senden Sie die Beitrittserklärung an:  
Franziska Geiser, Oberdorfstrasse 38, 3053 Münchenbuchsee  
oder [f22.geiser@gmail.com](mailto:f22.geiser@gmail.com), Telefon 079 283 61 51









## **Sozialpädagogische Wohngruppe Wolf**

Wangentalsstrasse 77

3172 Niederwangen

Telefon 031 981 30 20

[www.team-wolf.ch](http://www.team-wolf.ch) / [team@team-wolf.ch](mailto:team@team-wolf.ch)

IBAN: CH11 0900 0000 3021 5717 9 (Allgemeines Vereinskonto)

IBAN: CH38 0900 0000 1519 0505 1 (Auto-Sparkonto)

Druck: Ackermann Druck AG, Köniz